



Manuel d'utilisation et d'entretien



**User and
maintenance manual**



**Manuel de
mantenimiento y uso**



**Wartungs-und
Bedienungshandbuch**



**Manuale di
manutenzione e d'uso**



LAMBERET

Cette notice doit être tenue à la disposition permanente de tout utilisateur ou opérateur qui devra préalablement en prendre impérativement connaissance.

This manual must be permanently available to every user or driver who must first familiarise himself with the contents.

Diese Beschreibung sollte allen Anwendern und Bedienern ständig zur Verfügung stehen. Sie sollte vor Gebrauch gelesen werden.

Este documento debe mantenerse siempre a disposición de todos los usuarios u operarios, que están obligados a leerlo de antemano.

Il presente manuale deve essere sempre a disposizione dell'utente o dell'operatore che ha l'obbligo di prenderne preventivamente visione.

RÉFÉRENCES DU DOCUMENT

Code du document : Porteurs/Véhicules utilitaires

Date de la dernière mise à jour : 1^{er} juillet 2006

Avertissement :

Cette notice est destinée aux utilisateurs ou opérateurs des porteurs ou véhicules utilitaires LAMBERET SAS.

Elle contient les instructions de base concernant l'utilisation des porteurs ou véhicules utilitaires et les informations relatives à la sécurité.

La société LAMBERET SAS a essayé de mettre en évidence par sa présentation ou l'usage de signes de danger, celles de ses consignes qui lui paraissaient devoir interpeller prioritairement l'utilisateur ou l'opérateur. Le respect impératif de ces dernières n'est cependant pas exclusif d'un même respect des autres consignes !

Les porteurs ou véhicules utilitaires ont été conçus et fabriqués pour garantir leur performance, dans de bonnes conditions d'entretien et d'utilisation.

La société LAMBERET SAS travaille en permanence à l'amélioration de ses produits. C'est pourquoi, leurs spécifications ou descriptions sont susceptibles d'être modifiées sans préavis.

Les consignes d'utilisation ou d'entretien concernant le groupe frigo ou le hayon contenues dans les manuels des fabricants doivent être appliquées de manière prioritaire par rapport à celles que nous donnons sur les mêmes produits dans cette notice.

La reproduction entière ou partielle de cette notice est interdite sans un accord écrit préalable de LAMBERET SAS.

Elle ne peut être dupliquée que pour le strict besoin des utilisateurs ou des opérateurs.

La langue d'origine de ce document est le français. En conséquence, en cas de litige, la version française de la notice fera foi.

Cher Client, Cher Utilisateur,

Nous vous remercions et félicitons d'avoir choisi un véhicule frigorifique Lamberet SAS.

Nous avons apporté toute notre attention à sa fabrication et à la qualité de sa finition.

Nous avons rédigé ce livret destiné au produit standard* pour vous permettre d'exploiter pleinement les qualités de votre véhicule.

Les éléments décrits dans ce document concernent les pays soumis aux Directives Européennes. Cependant, le respect de la réglementation en vigueur dans le pays où l'on utilise le véhicule est prioritaire par rapport à la notice.

Afin qu'elle conserve tout au long de sa vie ses performances et son aspect, il est impératif de respecter les consignes d'utilisation et les procédures.

L'utilisateur sera seul responsable de tous dommages aux personnes et aux biens qui seraient la conséquence d'un non respect desdites consignes.

La liste des aménagements et accessoires n'est pas exhaustive, et les éléments présentés dans ce livret ne sont pas systématiquement livrés avec tous les véhicules.

Pour l'utilisation et l'entretien du groupe frigorifique, du système d'enregistrement de la température, ainsi que du hayon veuillez vous reporter au manuel des fabricants.

En cas de doute sur l'utilisation des accessoires et équipements non décrits dans ce livret, veuillez contacter la société LAMBERET SAS. (Le numéro de série indiqué sur la plaque constructeur de la caisse est à rappeler dans toute correspondance ou demande de renseignements).

Bonne Route !

* Un produit standard est un véhicule possédant des équipements présents dans l'offre produit lors de l'achat du véhicule.

SOMMAIRE


I. IDENTIFICATION	6
A. IDENTIFICATION DE LA CAISSE	6
B. AFFICHAGE DE L'AGRÉMENT TECHNIQUE	6
II. DESCRIPTIF ET UTILISATION	7
A. LA CAISSE	7
1. Consignes générales d'utilisation	7
2. Groupe de production de froid	8
3. Le chargement	8
3.1. <i>Manipulation du chargement</i>	8
3.2. <i>Disposition du chargement</i>	8
4. Arrimage	8
5. Ouvertures arrière	8
5.1. <i>Portes rabattables (2 battants)</i>	8
a) <i>Ouverture</i>	8
b) <i>Fermeture</i>	9
c) <i>Arrêts de porte</i>	9
5.2. <i>Porte battante (1 ou 2 battants)</i>	10
a) <i>Ouverture</i>	10
b) <i>Fermeture</i>	10
c) <i>Arrêts de porte</i>	10
5.3. <i>Porte relevante à ouverture manuelle</i>	10
6. Ouvertures latérales	10
6.1. <i>Ouvertures latérales battantes</i>	10
6.2. <i>Ouvertures latérales coulissantes</i>	11

B. AMÉNAGEMENTS ET ACCESSOIRES	12
1. Caisse	12
1.1. Cloison coulissante relevable	12
1.2. Immobilisation des charges	12
a) Demi-grille	12
b) Rails d'arrimage	12
c) Barre horizontale	12
1.3. Système duplex (porteur uniquement)	12
1.4. Etagères	13
a) Réglable en hauteur	13
b) Réglable en hauteur et relevable	13
1.5. Penderie à viande	13
2. Châssis	13
2.1. Hayons	13
2.2. Coffre à outils	14
2.3. Accès arrière et latéral	14
III. MANIPULATION DU VÉHICULE	14
1. Procédure de mise à quai	14
IV. VÉRIFICATIONS ET ENTRETIEN	15
A. LE CHÂSSIS	15
B. LE GROUPE	15
C. LA CAISSE	15



I. IDENTIFICATION

A. IDENTIFICATION DE LA CAISSE.

	
BP 43 - 01380 - Saint-Cyr-sur-Menthon France - Tel : (33) 03.85.30.85.30 Fax : (33) 03.85.30.51.88 Web : www.mamberet.fr	
Type / Modèle	<input type="text" value="a"/>
N°	<input type="text" value="b"/>
Numéro Série	<input type="text" value="c"/>
Date fabrication	<input type="text" value="d"/>

La plaque constructeur de la caisse est fixée sur la face avant ou sur la face latérale droite.

Signification des valeurs indiquées sur la plaque :

- a : Type/ Modèle du rapport d'essai d'isothermie
- b : numéro du rapport d'essai d'isothermie
- c : numéro de série de la caisse
- d : date de fabrication de la caisse

A noter que certains véhicules possèdent une plaque ATP située près de la plaque constructeur de la caisse si celle-ci est requise dans le pays d'immatriculation.

B. AFFICHAGE DE L'AGRÉMENT TECHNIQUE.

L'autocollant concernant l'agrément technique est collé à l'avant des faces latérales droite et gauche.

Celui-ci est rendu obligatoire par la législation internationale en vigueur et ne doit jamais être retiré de votre véhicule.

Il permet de contrôler sommairement la nature de l'agrément et sa date de validité.



⇒ Pour la signification de ces lettres se reporter au tableau ci-après

⇒ Date jusqu'à laquelle l'agrément technique de votre équipement est valable.

Limites d'utilisation en fonction de l'indice

Indice	Equipement de production de froid	Isolation	Température	Produits types	Classe	Equipement de production de froid non autonome
IN	Sans	Normale			/	
IR	Sans	Renforcée			/	
FRA	Frigorifique	Renforcée	0 à +12°C	Frais	A	
FRC	Frigorifique	Renforcée	-20 à +12°C	Frais+ Surgelés congelés	C	
FRAX	Frigorifique	Renforcée	0 à +12°C	Frais	A	X
FRCX	Frigorifique	Renforcée	-20°C à +12°C	Frais+ Surgelés congelés	C	X
RRC	Réfrigérant	Renforcée	-20°C	Surgelés congelés	C	

Nous attirons l'attention des utilisateurs sur la nécessité de respecter les réglementations des pays de destination concernant les agréments techniques.

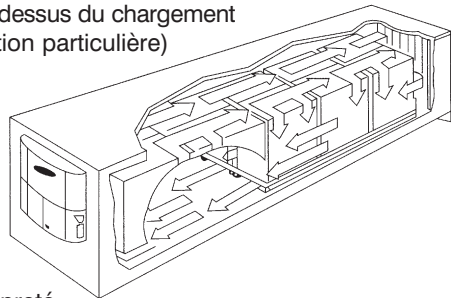
II. DESCRIPTIF ET UTILISATION

A. LA CAISSE

1. Consignes générales d'utilisation

Ces consignes générales d'utilisation concernant tout véhicule frigorifique sont à respecter impérativement :

- ⇒ Avant la première utilisation, faire un lavage préalable de l'intérieur de la cellule avec des produits de nettoyage adaptés.
- ⇒ Toujours laisser une porte ouverte en période de non utilisation du véhicule.
- ⇒ Respecter les températures à maintenir en fonction de la classe obtenue par le véhicule.
- ⇒ Introduire le chargement dans le véhicule à la température exigée pendant la durée du transport.
- ⇒ Votre équipement est destiné uniquement à maintenir un produit à sa température de conservation lorsque celui-ci est transporté d'un point à un autre. En aucun cas il ne doit être utilisé pour refroidir une marchandise.
- ⇒ Limiter les ouvertures de la cellule au maximum dans leur fréquence et leur durée pour permettre le maintien des produits à leur température de conservation.
- ⇒ Maintenir une circulation d'air uniforme et suffisante en vérifiant notamment :
 - L'existence d'un passage libre suffisant au dessus du chargement (15 centimètres minimum sauf préconisation particulière)
 - Le passage d'air sous le chargement
 - Le passage d'air latéralement
 - Le passage d'air à l'arrière
 - Si vous avez une cloison, le passage d'air entre la cloison et le chargement
 - Un passage suffisant pour le retour d'air en face avant



- ⇒ Maintenir les parois internes en parfaite propreté.
- ⇒ Maintenir une bonne étanchéité des joints de portes, et d'un bon état du revêtement de plancher.
- ⇒ Réparer immédiatement en cas de dégradation interne ou externe des revêtements de parois.
- ⇒ Utiliser le véhicule avec les agréments en cours de validité (faire le nécessaire suffisamment tôt afin de s'assurer de son renouvellement éventuel).

La fabrication de votre équipement utilise une technologie propre à Lamberet SAS, celle-ci n'autorise en aucun cas la fixation d'autres éléments que ceux d'origine, c'est pourquoi il est rigoureusement interdit de percer, visser, riveter, coller un quelconque élément sans que celui-ci soit agréé au préalable par Lamberet SAS d'une part, et que celui-ci soit monté dans un centre agréé Lamberet SAS d'autre part.

Pour toute opération de maintenance préventive ou de réparation, notre réseau Après Vente est à votre disposition.

2. Groupe de production de froid

Pour l'utilisation du groupe frigorifique se reporter à la notice d'utilisation du fabricant.

3. Le chargement

3.1. Manipulation du chargement

Lors du déplacement du chargement à l'intérieur du véhicule, il ne faut en aucun cas percuter les panneaux isolants.

Reportez vous au tableau ci-dessous pour connaître la charge maximum à appliquer (moyen de manutention) à l'intérieur de votre véhicule pour les opérations de chargement et de déchargement.

Porteur			VU (< 6 tonnes)
> à 16 tonnes	De 16 à 10 tonnes	De 10 à 6 tonnes	
5 tonnes maximum chargement compris	3 tonnes maximum chargement compris	2 tonnes maximum chargement compris	N'utiliser que des transpalettes

3.2. Disposition du chargement

Vérifier que le chargement est uniformément réparti, qu'il ne dépasse pas la charge utile maximum.

Prendre les dispositions nécessaires pour ne pas poinçonner le plancher avec des pieds ou des roulettes (Ne pas appliquer une pression locale supérieure à 15 kg/cm²).

La disposition du chargement doit permettre une bonne circulation de l'air.

4. Arrimage

Tout élément transporté doit être correctement arrimé, afin qu'il ne puisse pas se déplacer.

L'utilisation des arrimages est décrite page 11.

5. Ouvertures arrière

5.1. Portes rabattables (2 battants)

a) Ouverture



Appuyer



Tirer



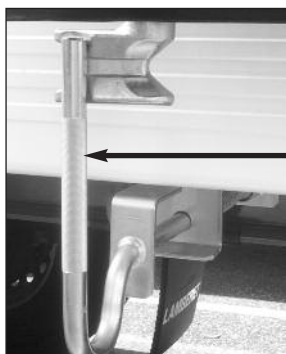
Il est formellement **INTERDIT** de déplacer le véhicule en charge ou à vide avec une ou plusieurs portes ouvertes ou entrebâillées.

b) Fermeture

- ⇨ Déverrouiller l'arrêt de porte gauche.
- ⇨ Fermer la porte gauche en premier, en maintenant la poignée perpendiculaire à la porte.
- ⇨ Rabattre la poignée en s'assurant que les pênes pénètrent correctement dans les gâches.
- ⇨ Faire de même pour la porte droite.
- ⇨ Eteindre les plafonniers sauf si votre véhicule est équipé d'une temporisation pour l'éclairage ou d'un contacteur de porte.

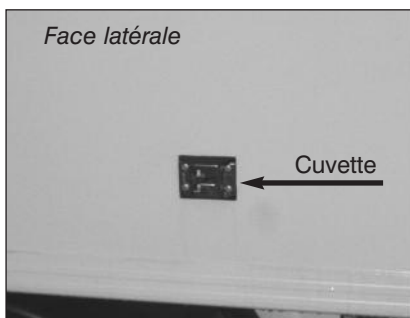
c) Arrêts de porte

- Pour porteur



Poignée de l'arrêt de porte

- Pour Véhicule Utilitaire



Face latérale

Cuvette



Crochet

L'extrémité du crochet vient se loger dans la cuvette.

5.2. Porte battante (1 ou 2 battants)

a) Ouverture

⇒ Procéder de la même manière que pour les portes rabattables à 2 battants.

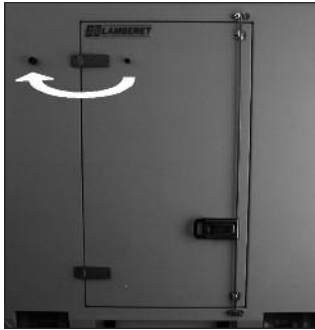
b) Fermeture

⇒ Tirer la porte.

⇒ Fermer la porte en maintenant la poignée bien perpendiculaire.

⇒ Rabattre la poignée en s'assurant que les pènes pénètrent correctement dans les gâches.

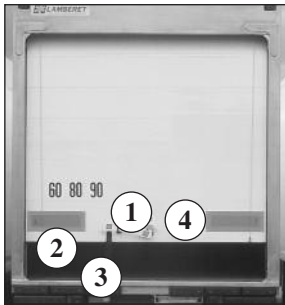
c) arrêt de porte



- Lors de l'ouverture, la partie mâle vient s'engager dans la partie caoutchouc, ce qui évite une fermeture intempestive par la suite

- Pour fermer la porte tirer pour désengager la partie mâle de la butée caoutchouc

5.3. Porte relevante à ouverture manuelle



a) Ouverture

1 : Déverrouiller la poignée

2 : Relever la porte

b) Fermeture

3 : Tirer sur la sangle pour descendre la porte

4 : Verrouiller la porte à l'aide de la poignée



Il est **interdit** de déplacer le véhicule **en charge ou à vide** avec la porte relevante non verrouillée.

6. Ouvertures latérales



Il est interdit de rouler avec la porte ouverte, et celle-ci doit toujours être bien verrouillée lors des trajets.

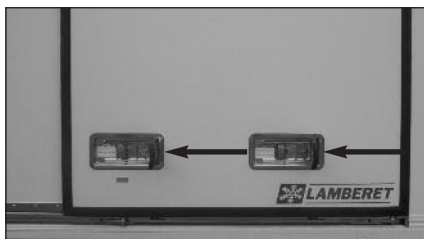
6.1. Ouvertures latérales battantes

Pour l'ouverture et la fermeture des portes latérales battantes procéder de la même manière que pour les portes battantes arrière.

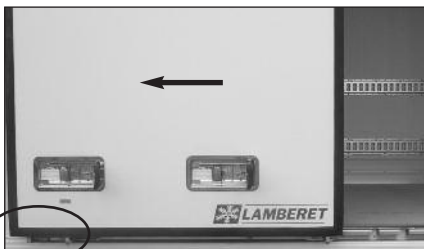
6.2. Ouvertures latérales coulissantes



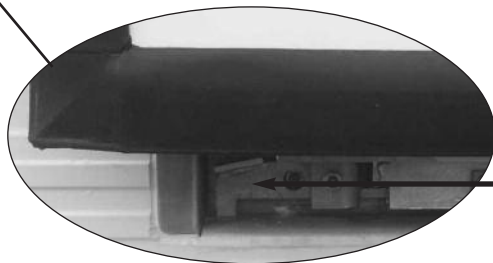
Appuyer sur les loquets de déverrouillage.



Tirer les 2 poignées en même temps en les mettant bien perpendiculaires. Puis tirer la porte en biais (du côté opposé à l'ouverture) à l'aide des 2 poignées pour la dégager.



Faites ensuite coulisser la porte jusqu'à la butée. Une fois que la porte est en butée rabattre les poignées pour éviter qu'elles gênent.



Arrêt à bascule

Pour refermer la porte, commencer par remettre les poignées bien perpendiculaires comme indiqué pour l'ouverture.

Soulever l'arrêt à bascule, puis faire coulisser la porte à l'aide des deux poignées. Lorsque la porte est en face de l'ouverture bien pousser la porte puis rabattre les 2 poignées en même temps.

Vérifier que le joint plaque bien jusqu'en haut, sinon il faut de nouveau ouvrir la porte puis refaire la dernière étape.

Remarque : dans le cas de porte coulissante à 1 poignée, la manipulation est identique.

B. AMÉNAGEMENTS ET ACCESSOIRES

1. Caisse

1.1. Cloison coulissante relevable

En position relevée, la cloison doit être stockée bien verrouillée à l'avant du véhicule.

En position verticale elle doit être correctement verrouillée au plancher et doit se situer entre les 2 limites (repères rouges à l'intérieur de la caisse) pour tenir compte des contraintes liées à la puissance frigorifique du groupe et de ses évaporateurs.

1.2. Immobilisation des charges

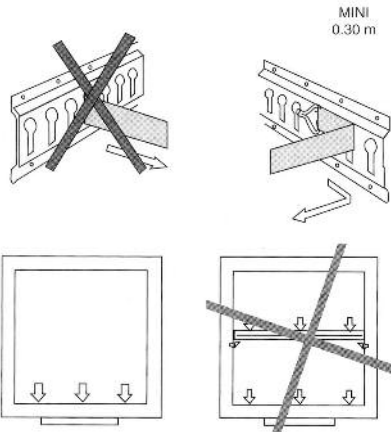
EN AUCUN CAS UNE CLOISON NE PEUT SERVIR D'ARRÊT DE CHARGES

a) Demi-grille

La charge maximale horizontale pouvant être appliquée à une demi-grille est de 250 kg.

b) Rails d'arrimage

L'utilisation des rails d'arrimage doit être telle que la charge maximum parallèle au rail ne dépasse pas 250 kg.



Les rails d'arrimage ne doivent pas servir de support d'étagage intermédiaire, sauf construction spéciale et accord écrit préalable du constructeur.

c) Barre horizontale

Il existe 3 types de barre horizontale :

- ⇒ Section carrée : Résiste à une force équivalente à une masse de 700 kg.
- ⇒ Section circulaire : Résiste à une force équivalente à une masse de 400 kg.
- ⇒ Section rectangulaire : résiste à une force équivalente à une masse de 1 000 kg.

1.3. Système duplex (porteur uniquement)

Ne jamais stationner sous une poutre lorsqu'elle est déverrouillée ou en charge et s'assurer après chaque manipulation que celle-ci est bien verrouillée dans les rails verticaux. La charge utile uniformément répartie autorisée sur chaque poutre est indiquée sur l'avant de chacune des poutres.

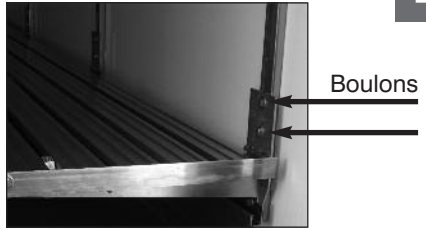
1.4. Étagères

La charge maximale admissible par mètre linéaire d'étagère est de 60 kg/m

a) Réglable en hauteur

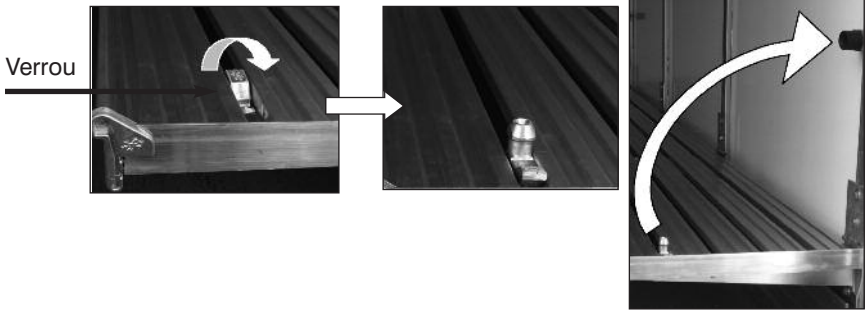
Toutes les étagères sont réglables en hauteur. Afin de procéder au réglage agissez comme suit :

- ⇒ Dévisser les 2 boulons de chaque glissière
- ⇒ Ajuster la hauteur
- ⇒ Resserrer correctement TOUS les boulons



b) Réglable en hauteur et relevable

- ⇒ Pour sortir l'étagère tirer au milieu
- ⇒ Pour la rentrer, vous devez orienter les 2 verrous de sorte qu'ils viennent pénétrer les butées caoutchouc (voir ci-dessous)

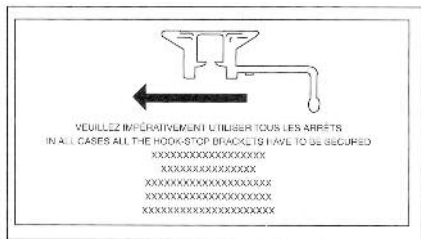


1.5. Penderie à viande

Les penderies à viande sont prévues pour transporter au maximum la charge utile du véhicule. La charge transportée doit être répartie sur l'ensemble de la penderie. La charge maximale uniformément répartie par mètre de rail est indiquée dans le tableau ci-dessous :

Porteur	Véhicule Utilitaire
350 kg / m	200 kg / m

Il est impératif de verrouiller tous les arrêts de crochets au moment du chargement pour éviter le déplacement de la marchandise.



2. Châssis

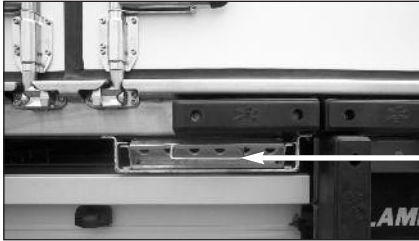
2.1. Hayons

L'utilisation des hayons élévateurs doit se faire en se reportant impérativement à la notice d'utilisation du fabricant, celle-ci définit entre autres les contrôles réglementaires obligatoires.

2.2. Coffre à outils

La charge transportée dans le coffre à outils ne doit pas dépasser 80 kg, et ne doit pas risquer d'endommager le coffre. Pour cela les outils doivent être correctement arrimés.

2.3. Accès arrière et latéral



Tirer pour sortir l'étrier

Les escabeaux ou les étriers permettent uniquement l'accès à un individu et ne doivent en aucun cas servir pour entreposer le chargement.



Attention de bien **replier** et de bien **verrouiller** étrier et/ ou escabeau après chaque utilisation. Les manquements à cette règle peuvent entraîner un grave danger de circulation.

III. MANIPULATION DU VÉHICULE



Il est impératif de vérifier que les portes sont bien fermées et les escabeaux verrouillés.

1. Procédure de mise à quai

1. Ouvrir et accrocher les portes à l'aide des systèmes prévus à cet effet (sauf dans le cas des portes relevantes où l'ouverture peut s'effectuer à quai).
 2. Reculer le véhicule très lentement (maximum 2 km/h) et dans l'axe du quai, jusqu'à ce que le véhicule soit proche du quai, sans le toucher.
- Aucun choc ne doit être appliqué ailleurs que sur les butoirs prévus à cet effet.

IV. VÉRIFICATIONS ET ENTRETIEN

A. LE CHÂSSIS

✂ Pour l'entretien du hayon reportez vous au manuel des fabricants.

Tous les 5000 kilomètres vérifier :

- ⇒ Que les dispositifs d'amortissement positionnés à l'avant du châssis ne présentent pas de signe de fatigue.



Dispositif d'amortissement
(diffère en fonction du type
de véhicule)

- ⇒ L'état général des ailes et bavettes

B. LE GROUPE

✂ Pour l'entretien du groupe de production de froid reportez vous au manuel du fabricant.

C. LA CAISSE

✂ **A effectuer par l'utilisateur**

Chaque semaine vérifier :

- ⇒ Le bon fonctionnement de la ou des tringleries des portes arrières et latérales
- ⇒ Le bon fonctionnement des arrêts de portes arrières et latérales.
- ⇒ L'état des joints des ouvertures.
- ⇒ L'absence de jeu dans les fermetures.
- ⇒ Enlever toutes les traces de souillure sur les joints caoutchouc des portes.
- ⇒ L'état du revêtement des parois.
- ⇒ L'état du revêtement du plancher.
- ⇒ L'état des plinthes et de leurs fixations.
- ⇒ Les pièces d'usure de la cloison (butoir, roulements, verrouillage).

Après 5 000 Km et 20 000 Km puis une fois par an :

- ⇒ Contrôler les éléments de fixation qui assurent la liaison entre le châssis et la caisse en vérifiant notamment que les brides ne bougent pas et qu'il n'y a pas de trace de rouille.

Nettoyage des panneaux intérieurs et extérieurs

Cette opération peut s'effectuer à l'eau chaude à l'aide de brosses pour carrosserie et avec des détergents courants.

Ne jamais utiliser de solvants (alcool, acétone, etc.) sur les décorations peintes ou adhésives.

Dans le cas où l'on utilise une machine haute pression, la distance entre la buse et la surface de lavage doit être de 500 mm minimum.

Le lavage sera toujours fait à une température inférieure à 60°C.

Tout lavage à la vapeur est interdit.



Si lors de vos vérifications vous constatez une anomalie faire le nécessaire pour la corriger. En cas de doute contacter la société LAMBERET SAS.



User and Maintenance Manual

*This manual must be permanently available to every user or driver,
who must first familiarize himself with the contents.*

 **LAMBERET**

DOCUMENT REFERENCE

Document Code : Rigids and Utility vehicles

Last revision date : 1st July 2006

Warning

This notice is for the benefit of users and drivers of LAMBERET SAS vehicles. It contains basic instructions for the use of rigids and utility vehicles, together with safety information.

LAMBERET SAS has endeavoured to bring the instructions considered to be of the highest priority to the attention of users and drivers by means of its presentation and also by the use of warning signs. The absolute necessity to respect these priority instructions does not mean that other instructions should not be adhered to equally strictly.

Rigids and utility vehicles have been designed to meet guaranteed performance levels provided that they are well-maintained and correctly used.

LAMBERET SAS constantly strive to improve their products, and for this reason specifications or descriptions may vary without prior notice.

Usage and maintenance instructions for the refrigeration unit or tailift set out in manufacturers' manuals must be given priority over those given for the same products in this manual.

This manual may not be reproduced either partially or in its entirety without the prior written consent of LAMBERET SAS. Its duplication is strictly limited to users or drivers.

The original language of this document is French. Should any dispute arise, the French version will be the reference point.

Dear Customer/Dear User,

Congratulations and thank you for choosing a LAMBERET SAS refrigerated vehicle.

We have taken great care in the manufacture of this vehicle and the quality of its finish.

We have written this booklet for our standard* product so as to enable you to fully enjoy the benefits of your vehicle.

The descriptions provided in this booklet are for countries governed by the European directives. However, local legislation takes precedence over the manual.

In order to ensure that the vehicle meets its performance levels and continues to look good, instructions and procedures for use must be followed carefully.

The user will be responsible for any damage to persons or goods which arise as a consequence of lack of regard for these instructions.

The list of equipment and accessories is not exhaustive and the elements described in this manual are not standard on all vehicles.

Please consult manufacturers' manual for the use and maintenance of the refrigeration unit, the temperature monitoring system and the tailift.

If in any doubt as to the use of accessories and equipment not covered in this booklet, please contact LAMBERET SAS (the serial number shown on the bodywork should be referred to in any correspondence or enquiry).

HAVE A SAFE TRIP!

- A standard product is a vehicle carrying the specified equipment at the time of purchase

INDEX

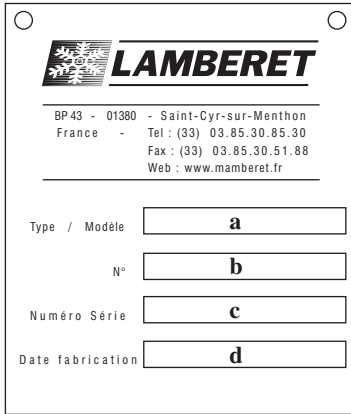
I. IDENTIFICATION	6
A. IDENTIFICATION OF THE BODYWORK	6
B. DISPLAY OF TECHNICAL APPROVAL	6
II. DESCRIPTION AND USE	7
A. THE BODYWORK	7
1. General Instructions for use	7
2. Refrigeration Unit	8
3. Loading	8
3.1. <i>Handling the load</i>	8
3.2. <i>Distributing the load</i>	8
4. Load restraint system	8
5. Rear openings	8
5.1. <i>Pin back opening (2 Door)</i>	8
a) <i>Opening</i>	8
b) <i>Closing</i>	9
c) <i>Door stops</i>	9
5.2. <i>Barn doors (1 or 2 doors)</i>	10
a) <i>Opening</i>	10
b) <i>Closing</i>	10
c) <i>Door retainer</i>	10
5.3. <i>Manual roller shutter door</i>	10
6. Side openings	10
6.1. <i>Gate opening side doors</i>	10
6.2. <i>Sliding side doors</i>	11

B. FITTINGS AND ACCESSORIES	12
1. Bodywork	12
1.1. <i>Sliding lift-up partition</i>	12
1.2. <i>Immobilising the load</i>	12
a) <i>half grill</i>	12
b) <i>load lock rails</i>	12
c) <i>horizontal bar</i>	12
1.3. <i>Duplex system (only for rigids)</i>	12
1.4. <i>Shelves</i>	13
a) <i>height adjustable</i>	13
b) <i>height adjustable and raisable</i>	13
1.5. <i>Meat hanging rails</i>	13
2. Chassis	13
2.1. <i>Tailift</i>	13
2.2. <i>Tool Box</i>	14
2.3. <i>Rear and side access</i>	14
III. MANOEUVRING THE VEHICLE	14
1. Platform loading	14
IV. CHECKS AND MAINTENANCE	15
A. CHASSIS	15
B. REFRIGERATION UNIT	15
C. BODYWORK	15



I. IDENTIFICATION

A. IDENTIFICATION OF THE BODYWORK



LAMBERET

BP 43 - 01380 - Saint-Cyr-sur-Menthon
France - Tel : (33) 03.85.30.85.30
Fax : (33) 03.85.30.51.88
Web : www.lamberet.fr

Type / Modèle

N°

Numéro Série

Date fabrication

The manufacturer's name plate is fixed on the front or on the right hand side of the bodywork.

Meaning of values indicated on the plate:

- a : Type/Model of the thermal insulation tests
- b : Number of the thermal insulation test report
- c : Serial number of the bodywork
- d : d. Date of manufacture of the bodywork

Please note that some vehicles carry an ATP plate situated near the manufacturer's plate in cases where this is required in the vehicle's country of registration.

B. DISPLAYING THE TECHNICAL APPROVAL STICKER

The technical approval sticker is stuck to the front end of the right and left-hand sides of the bodywork.

This is obligatory under current international legislation and must never be removed from your vehicle.

It allows quick inspection of the type of approval and its validity date.



- ⇒ See table below for the meaning of these letters
- ⇒ Expiry date of the technical approval of your equipment

Usage limits depending on index

Index	Refrigeration Equipment	Insulation	Temperature	Product types	Classification	Non-autonomous Refrigeration equipment
IN	None	Normal			/	
IR	None	Reinforced			/	
FRA	Refrigerated	Reinforced	0 to +12°	Fresh	A	
FRC	Refrigerated	Reinforced	-20 to +12°	Fresh and Frozen	C	
FRAX	Refrigerated	Reinforced	0 to -12°	Fresh	A	X
FRCX	Refrigerated	Reinforced	-20 to +12°	Fresh and Frozen	C	X
RRC	Refrigerating	Reinforced	-20°	Frozen	C	

We must draw users' attention to the necessity to respect destination countries' regulations regarding technical approval.

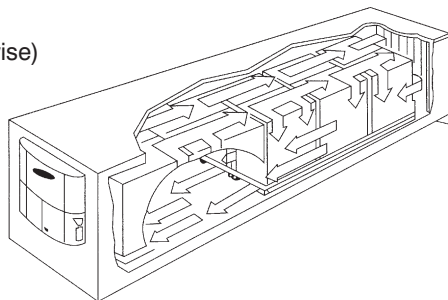
II. DESCRIPTION AND USE

A. BODYWORK

1. General instructions for use

These general instructions pertaining to all refrigerated vehicles must be observed:

- ⇒ Before first use, the inside of the bodywork must be washed out with appropriate cleaning products.
- ⇒ Always leave a door open when the vehicle is not in use.
- ⇒ Respect the temperature to be maintained according to the classification of the vehicle.
- ⇒ The load must be put onto the vehicle at the required temperature for transport.
- ⇒ Your equipment is only to be used to maintain the product at its conservation temperature for transport from one place to another. It is not under any circumstances to be used to reduce the temperature of goods.
- ⇒ Keep door opening to the strict minimum in terms of frequency and length so as to maintain the product at its conservation temperature.
- ⇒ Ensure that there is adequate and uniform air circulation, paying particular attention to:
 - Sufficient air passage over the load (15 cm minimum unless indicated otherwise)
 - Air passage under the load
 - Air passage either side of the load
 - Air passage behind the load
 - If you have a partition, air passage between partition and load
 - Sufficient passage for the return of air to front



- ⇒ Keep inside walls completely clean
- ⇒ Ensure air tightness of door seals, and ensure the floor is in good condition
- ⇒ Carry out immediate repairs in the event that inside or outside coatings of the walls are damaged
- ⇒ Use the vehicle with current technical approval and ensure timely renewal

Your vehicle's manufacturer uses Lamberet SAS's own technology; this does not permit fixing any other elements than the original ones. It is therefore expressly forbidden to drill, screw, rivet or glue any other element unless this has been agreed in advance with Lamberet SAS and unless it is inspected by a Lamberet SAS registered agency.

Our After-Sales Service network is available for any preventative maintenance or repairs.

2. Refrigeration Unit

Please refer to the manufacturer's instructions for use.

3. Loading

3.1. Handling the load

When handling the load inside the vehicle, care must be taken not to hit the insulation panels.

Please refer to the table below for maximum load weights (handling apparatus) inside the vehicle during loading or unloading.

Rigid			Utility Vehicle (<6 tonnes)
< 16 tonnes	16 to 10 tonnes	10 to 6 tonnes	
5 tonnes maximum including load	3 tonnes maximum including load	2 tonnes maximum including load	Only use palletes

3.2. Arranging the load

Check that the load is evenly distributed and does not exceed the maximum load weight.

Care must be taken not to puncture the floor with feet or wheels (do not apply more than 15 kg/cm²)

The distribution of the load must allow good air circulation.

4. Load restraint system

Anything being transported must be properly stowed so as not to move around. Means of stowing are described on page 11.

5. Rear Openings

5.1. Pin back opening doors (2 door)

a) Opening





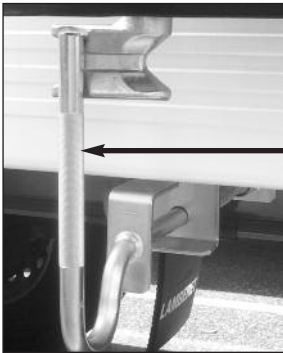
It is strictly **FORBIDDEN** to move the vehicle, either laden or empty, with one or more doors open or ajar.

b) Closing

- ⇒ Unlock the retainer on the left hand door.
- ⇒ Close the left hand door first, keeping the handle perpendicular to the door.
- ⇒ Pull down handle ensuring that the bolts fit into their protectors.
- ⇒ Same for the right hand door.
- ⇒ Switch off inside lights unless the vehicle is equipped with a timer or door contact for the lighting.

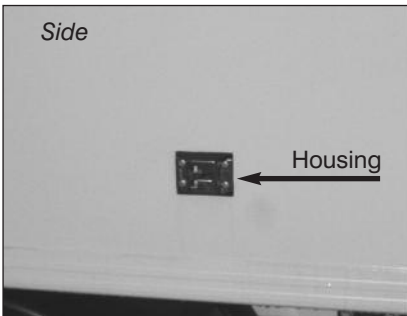
c) Door retainer

- Rigid



Handle for door retainer

- Utility vehicle



The end of the hook fits into their housings.

5.2. Barn doors (1 or 2 door)

a) Opening

⇒ same as for 2-door pin back.

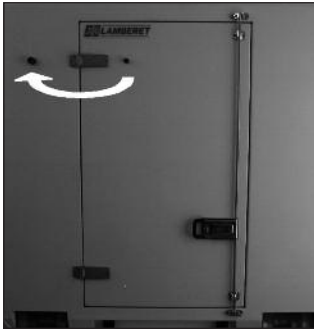
b) Closing

⇒ Pull the door closed.

⇒ Close the door, keeping the handle perpendicular.

⇒ Pull down the handle ensuring that the pins fit into their housings.

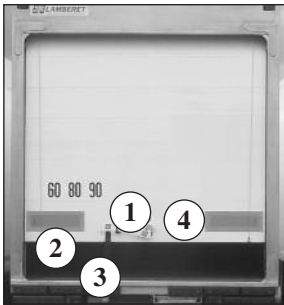
c) Door retainer



- On opening the door, the male part butts into the rubber preventing the door from sudden closing

- To close the door, pull to disengage the male part from the rubber retainer

5.3. Manual roller shutter door



a) Opening

1 : Unlock the handle

2 : Raise door

b) Closing

3 : Pull on strap to lower door

4 : Using the handle, lock the door



It is **FORBIDDEN** to move the vehicle, whether loaded or empty, **with the roller shutter door unlocked**

6. Side doors



It is **FORBIDDEN** to drive the vehicle with the door open. The door must always be locked when the vehicle is in motion.

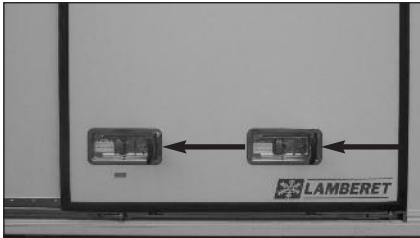
6.1. Side doors

To open and close side barn doors, proceed as for rear barn doors.

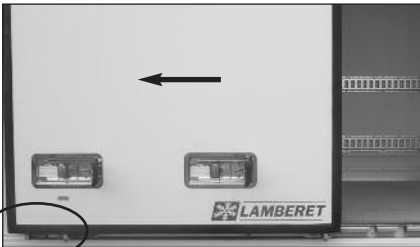
6.2. Sliding side doors



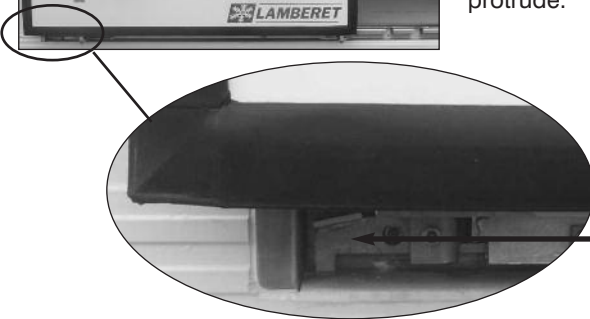
Push handles for lock release.



Pull the 2 handles simultaneously, keeping them perpendicular. Then, using the 2 handles, pull the door sideways to open (away from the opening).



Then slide the door back to the stop. Once the door has reached its stop, fold back the handles so they don't protrude.



Liftable stop

To close the door, put the handles in the perpendicular position as for the opening procedure.

Lift the stop, then slide the door using the 2 handles

When the door is aligned with the aperture, push into place and put both handles down simultaneously

Check the upper seal. If not correctly in place, open the door and repeat the last procedure.

Note: For 1 door openings, the procedure is identical.

B. FITTINGS AND ACCESSORIES

1. Bodywork

1.1. Sliding lift-up partition.

When raised, the bulkhead must be secured at the front of the vehicle.
When in the vertical position, it must be correctly bolted to the floor and must be positioned between the 2 marks (red marks on the inside of the vehicle) to take account of the constraints due to the refrigeration power of the unit and its evaporators.

1.2. Immobilising the load

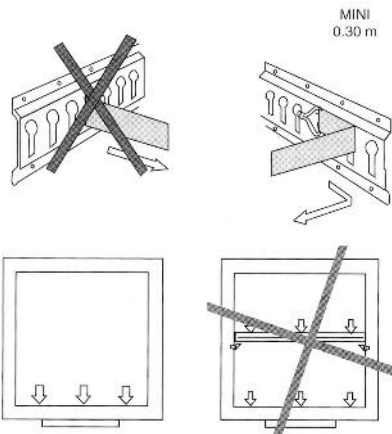
THE BULKHEAD MUST NOT BE USED FOR IMMOBILISING THE LOAD

a) Half grill

The maximum horizontal load that can be applied to a half grill is 250kg.

b) Load lock rails

Load lock rails must be used in such a way that the maximum parallel load on a track does not exceed 250kg.



Load lock rails must not be used to support an intermediary shelf unless there is a specific construction for this and without the permission of the constructor.

c) Horizontal bar

There are 3 types of horizontal bars:

- ⇒ Square section: resists 700kg pressure
- ⇒ Circular section: resists 400kg pressure
- ⇒ Rectangular section: resists 1000 kg pressure

1.3. Duplex system (rigids only)

Never stand on a beam when it is unlocked or loaded and after each use, ensure that it is locked into the vertical load lock rails. The maximum permitted evenly spread load per beam is indicated on the front of each beam.

1.4. Shelves

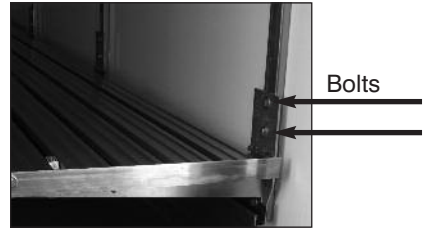
The maximum permitted load per linear metre of shelf is 60kg/m.

a) Height adjustable

All shelves are height adjustable.

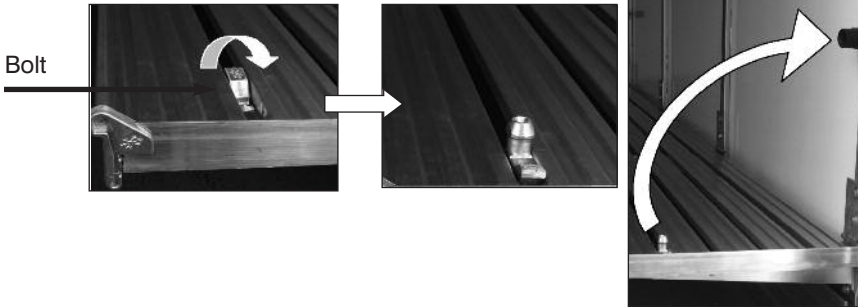
Fixing method:

- ⇒ Unscrew the bolts from each rail.
- ⇒ Adjust the height.
- ⇒ Secure ALL the bolts.



b) Height adjustable and removable.

- ⇒ To take out the shelf, pull in the middle.
- ⇒ To replace the shelf, position the bolts so that they go into the rubber stops (see below).

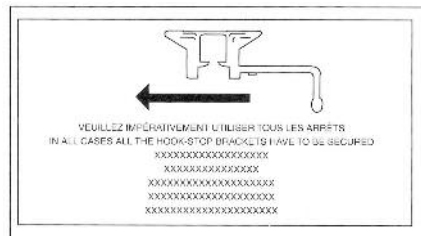


1.5. Meat hanging rails

Meat hanging rails are designed to transport up to the vehicle's maximum permitted load. The load must be evenly distributed throughout the hanging area. The maximum permitted load per metre of rail is set out in the table below:

Rigids	Utility Vehicle
350 kg / m	200 kg / m

All hook stops **MUST** be secured properly on loading so as to prevent movement of the goods



2. Chassis

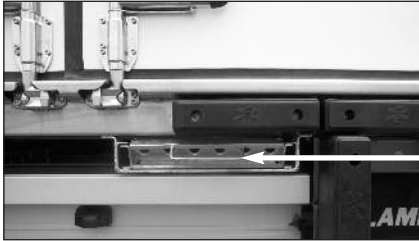
2.1. Tailift

Tailift must be used in accordance with the manufacturer's instructions. These instructions detail the obligatory checks to be carried out.

2.2. Tool box

The total load of the tool box must not exceed 80kg and must not be such as to damage the tool box; tools must therefore be correctly stowed.

2.3. Rear and side access



Pull to get stirrup out

The step ladders and stirrups are only adequate for one individual and no load should ever be placed on them.



Care must be taken to re-stow and lock stirrup and/or steps after use. Failure to carry out these procedures could cause a serious road accident.

III. MANOEUVRING THE VEHICLE



It is imperative to check that doors are correctly locked and steps bolted.

1. Platform loading

1. Open and fasten back doors using the systems provided (for sliding doors, this can be done once the vehicle is docked).
2. Reverse the vehicle very slowly (maximum speed: 2km/hour) in alignment with the quay until the vehicle is not quite touching the quay.
No impact should be applied to any point other than the buffers designed for this purpose.

IV. CHECKS AND MAINTENANCE

A. CHASSIS

✂ For tailift maintenance, refer to manufacturer's instructions.

Every 5000 kilometres, check:

- ⇒ That the shock absorbers at the front of the chassis are not showing signs of excess wear.



Shock absorbers - (vary according to type of vehicle)

- ⇒ The general state of wings and flaps

B. REFRIGERATION UNIT

✂ For refrigeration unit maintenance, please consult manufacturer's manual

C. BODYWORK

☞ The user should:

Check each week:

- ⇒ The condition of the locking bar – rear and side.
- ⇒ The condition of the door retainer – rear and side
- ⇒ The condition of the door seals
- ⇒ That there is no play in the locks
- ⇒ Clean any dirt from the rubber door seals
- ⇒ The condition of the coatings on the bodywork walls
- ⇒ The condition of the floor coating
- ⇒ The condition of the plinths and their fixings
- ⇒ The renewable parts of the partition (stops, rollers, locks)

After 5000 km and 20 000 and thereafter annually:

- ⇒ Check the fixings of the bodywork to the chassis, paying particular attention that there is no play in the straps and that there is no sign of rust.

Cleaning internal and external panels

This can be carried out with hot water, bodywork brushes and detergent cleaners.

Never use solvents (alcohol, acetone etc) on paintwork or stickers.

If using a high pressure power washer, the spray nozzle should be no closer than 500 mm from the surface being cleaned.

Washing must not be done at temperatures in excess of 60°.

Steam washing is not permitted.



Should you find any faults during inspections, these should be rectified. If in doubt, contact LAMBERET SAS.



Wartungs-und Bedienungshandbuch

Diese Beschreibung sollte allen Anwendern und Bedienern ständig zur Verfügung stehen. Sie sollte vor Gebrauch gelesen werden.

 **LAMBERET**

WICHTIGE ANGABEN ZUM DOKUMENT

Thema des Dokuments: Trailer/Nutzfahrzeuge

Datum der letzten Aktualisierung: 1. Juli 2006

Hinweis:

Diese Beschreibung richtet sich an die Benutzer und Bediener von LAMBERET SAS-Trailern und LAMBERET SAS-Nutzfahrzeugen.

Sie enthält Grundanleitungen zur Verwendung von Trailern und Nutzfahrzeugen und Informationen bezüglich der Sicherheit.

Die Firma LAMBERET SAS hat sich bemüht, durch eine auffällige Präsentation oder durch die Verwendung von Gefahrenzeichen diejenigen Anweisungen besonders hervorzuheben, die für den Benutzer oder Bediener von besonderem Interesse sind. Die unbedingte Beachtung der letzteren bedeutet jedoch nicht, dass andere Anweisungen nicht genauso beachtet werden müssen!

Die Trailer und Nutzfahrzeuge sind so konzipiert und hergestellt, dass ihre Leistungsfähigkeit bei sorgfältiger Pflege und fachgerechtem Einsatz garantiert ist.

Die Firma LAMBERET SAS arbeitet ständig an der Verbesserung ihrer Produkte. Aus diesem Grunde können ihre Spezifikationen oder Beschreibungen ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

Die Anweisungen zur Verwendung und Pflege des Kühlaggregats und der Heckladeklappe in den Handbüchern der Hersteller müssen gegenüber den von uns in diesem Handbuch gegebenen Anweisungen über die gleichen Produkte vorrangig angewendet werden.

Die vollständige oder teilweise Reproduktion dieser Gebrauchsanweisung ist ohne die vorherige schriftliche Genehmigung von LAMBERET SAS verboten.

Sie darf nur zum Eigenbedarf der Benutzer oder der Bediener vervielfältigt werden.

Die Ausgangssprache dieses Dokuments ist Französisch. Im Streitfall ist deshalb die französische Ausgabe maßgeblich.

Sehr geehrter Kunde, sehr geehrter Benutzer,

Wir danken Ihnen und beglückwünschen Sie zum Kauf eines Kühlfahrzeuges der Marke Lamberet SAS.

Wir haben unsere gesamte Aufmerksamkeit auf seine Herstellung und die Qualität der Verarbeitung gerichtet.

Wir haben dieses Handbuch für das Standardprodukt* erstellt, damit Sie die Vorzüge Ihres Fahrzeugs vollständig ausnutzen können.

Die in diesem Dokument beschriebenen Elemente betreffen die Länder, für die die europäischen Richtlinien gelten. Die Beachtung der im jeweiligen Einsatzland geltenden Vorschriften hat Vorrang vor den Bestimmungen dieser Gebrauchsanweisung.

Damit die Leistungsfähigkeit und die Optik für die gesamte Lebensdauer des Fahrzeugs erhalten bleiben, müssen die Einsatzhinweise sowie die Verfahren unbedingt beachtet werden.

Der Benutzer ist alleinig für Schäden an Personen oder Gütern verantwortlich, deren Ursache das Nichtbefolgen der genannten Anweisungen ist.

Die Liste der Einrichtungen und Zubehörteile ist nicht vollständig und die in diesem Handbuch erwähnten Elemente werden nicht systematisch mit allen Fahrzeugen geliefert.

Für die Benutzung und Pflege des Kühlaggregats, des Temperatur-Aufzeichnungssystems sowie der Heckklappe lesen Sie bitte das Handbuch des Herstellers.

Falls Sie Fragen zum Einsatz von Zubehörteilen oder Ausstattungsmerkmalen haben, die nicht in diesem Handbuch beschrieben sind, wenden Sie sich bitte an die Firma LAMBERET SAS.

(Die auf dem Herstellerschild am Kasten angegebene Seriennummer des Fahrzeugs muss bei Schriftverkehr oder Informationsanfragen angegeben werden).

Gute Fahrt!

* Ein Standardprodukt ist ein Fahrzeug, welches die in dem Produktangebot bei Kauf des Fahrzeugs angegebene Ausstattung besitzt.

INHALTSVERZEICHNIS


I. KENNZEICHNUNG	6
A. KENNZEICHNUNG DES KÜHLAUFBAUS	6
B. ANZEIGE DER TECHNISCHEN ZULASSUNG	6
II. BESCHREIBUNG UND EINSATZ	7
A. Kühlaufbau	7
1. Allgemeine Hinweise zum Einsatz	7
2. Das Kälteaggregat	8
3. Die Ladung	8
3.1. Verschieben der Ladung	8
3.2. Anordnung der Ladung	8
4. Befestigung der Ladung	8
5. Hintere Öffnungen	8
5.1. Falltür (2 Flügel)	8
a) Öffnen	8
b) Schließen	9
c) Türstopper	9
5.2. Flügeltüren (1 oder 2 Flügel)	10
a) Öffnen	10
b) Schließen	10
c) Türstopper	10
5.3. Manuell zu öffnende Hebetür	10
6. Seitliche Öffnungen	10
6.1. Seitliche Flügeltüren	10
6.2. Seitliche Schiebetüren	11

B. EINRICHTUNGEN UND ZUBEHÖRTEILE	12
1. Kühlaufbau	12
1.1. Hebegleitwand	12
1.2. Befestigung der Ladung	12
a) Halbgitter	12
b) Befestigungsschienen	12
c) Waagerechte Stange	12
1.3. Duplexsystem (nur bei Trailern)	12
1.4. Regale	13
a) Höhe verstellen	13
b) Höhe verstellen und aufstellen	13
1.5. Fleischaufhängung	13
2. Fahrgestell	13
2.1. Heckklappen	13
2.2. Werkzeugkoffer	14
2.3. Hinterer und seitlicher Zugang	14
III. BEWEGEN DES FAHRZEUGS	14
1. Rampenanfahrt	14
IV. KONTROLLEN UND WARTUNG	15
A. FAHRGESTELL	15
B. DAS KÜHLAGGREGAT	15
C. DER KÜHLAUFBAU	15



I. KENNZEICHNUNG

A. KENNZEICHNUNG DES KÜHLAUFBAUS

	
BP 43 - 01380 - Saint-Cyr-sur-Menthon France - Tel : (33) 03.85.30.85.30 Fax : (33) 03.85.30.51.88 Web : www.lamberet.fr	
Type / Modèle	a
N°	b
Numéro Série	c
Date fabrication	d

Das Herstellerschild des Kühlaufbaus ist auf der Vorderseite oder auf der rechten Seitenwand angebracht.

Bedeutung der auf dem Schild angegebenen Zeichen:

- a : Typ/Modell des Isothermprüfberichts
- b : Nummer des Isothermprüfberichts
- c : Seriennummer des Kühlaufbaus
- d : Herstellungsdatum des Kühlaufbaus

Einige Fahrzeuge besitzen neben dem Herstellerschild des Kastens ein ATP-Schild, falls dies in dem Land, in dem das Fahrzeug angemeldet ist, erforderlich ist.

B. ANZEIGE DER TECHNISCHEN ZULASSUNG

Der Aufkleber mit der technischen Zulassung wird vorne rechts und links auf die Seitenwände geklebt.

Er ist durch die geltende internationale Gesetzgebung zur Pflicht geworden und darf niemals vom Fahrzeug entfernt werden.

Mit ihm können die Art der Zulassung und das Gültigkeitsdatum geprüft werden.



⇒ Für die Bedeutung dieser Buchstaben siehe nachstehende Tabelle.

⇒ Datum, bis zu dem die technische Zulassung Ihres Fahrzeugs gültig ist.

Betriebsgrenzwerte je nach Index

Index	Kühlaggregat	Isolierung	Temperatur	Produktkategorie	Klasse	Nicht autonomes Kühlaggregat
IN	ohne	normal			/	
IR	ohne	verstärkt			/	
FRA	Kühlaufbau	verstärkt	0 bis +12°C	frisch A		
FRC	Kühlaufbau	verstärkt	-20 bis +12°C	frisch + tiefgekühlt tiefgefroren	C	
FRAX	Kühlaufbau	verstärkt	0 bis +12°C	frisch	A	X
FRCX	Kühlaufbau	verstärkt	-20°C bis +12°C	frisch + tiefgekühlt tiefgefroren	C	X
RRC	Kalt haltend	verstärkt	-20°C	tiefgekühlt tiefgefroren	C	

Wir möchten die Benutzer darauf hinweisen, dass die Gesetzgebung der Bestimmungsländer über die technischen Zulassungsbestimmungen beachtet werden muss.

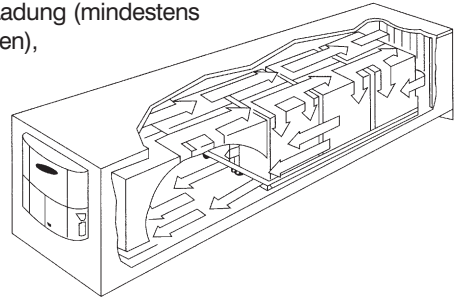
II. BESCHREIBUNG UND EINSATZ

A. KÜHLAUFBAU

1. Allgemeine Hinweise zum Einsatz

Diese allgemeinen Betriebsvorschriften betreffen sämtliche Kühlfahrzeuge und müssen unbedingt befolgt werden:

- ⇒ Vor dem ersten Gebrauch sollte der Kunde den Innenraum der Kühlzelle mit den für die transportierte Ware geeigneten Putzmitteln säubern.
- ⇒ Lassen Sie bei Nicht-Betrieb des Fahrzeugs immer eine Tür offen.
- ⇒ Halten Sie die für die jeweilige Fahrzeugklasse aufrechtzuerhaltende Temperatur ein.
- ⇒ Beim Beladen des Fahrzeugs muss die Ladung die für den Transport erforderliche Temperatur haben.
- ⇒ Der Kasten dient nur dazu, ein Produkt während des Transports von einem Punkt an einen anderen bei Aufbewahrungstemperatur zu halten. Der Kasten darf keinesfalls zum Einfrieren von Waren verwendet werden.
- ⇒ Die Kühlzelle sollte so wenig wie möglich geöffnet werden, damit die Produkte in ihrer Aufbewahrungstemperatur gehalten werden.
- ⇒ Achten Sie auf eine gleichmäßige und ausreichende Luftzirkulation und überprüfen Sie insbesondere folgende Aspekte:
 - Ein ausreichender Freiraum oberhalb der Ladung (mindestens 15 Zentimeter, wenn nicht anders angegeben),
 - die Luftzirkulation unter der Ladung,
 - die seitliche Luftzirkulation,
 - die hintere Luftzirkulation,
 - falls Sie eine Trennwand haben, die Luftzirkulation zwischen der Trennwand und der Ladung,
 - ein ausreichender Raum für die Rückströmung der Luft von vorne,



- ⇒ absolute Sauberkeit der Innenwände;
- ⇒ die Türdichtungen müssen dicht und der Bodenbelag muss in gutem Zustand sein;
- ⇒ bei innerer oder äußerer Verschlechterung der Wandbeschichtungen sofortige Reparatur derselben;
- ⇒ Einsatz des Fahrzeugs mit den gültigen Zulassungen (ausreichend frühe Beantragung einer eventuellen Verlängerung der Zulassungen).

Ihr Fahrzeug wurde mit Lamberet SAS-eigener Technologie hergestellt, die auf keinen Fall das Anbringen anderer Bauteile als die Originalbauteile gestattet. Deshalb ist das Bohren, Schrauben, Nieten oder Kleben eines Bauteils ohne vorherige Genehmigung durch Lamberet SAS strengstens untersagt und muss gegebenenfalls in einer von Lamberet SAS zugelassenen Werkstatt durchgeführt werden.

Für alle Arten von vorbeugenden Wartungsarbeiten oder Reparaturen steht Ihnen unser Kundenservice-Netzwerk zur Verfügung.

2. Kälteaggregat

Zum Einsatz des Kälteaggregats siehe die Bedienungsanleitung des Herstellers.

3. Ladung

3.1. Verschieben der Ladung

Beim Verschieben der Ladung innerhalb des Kastens darf auf keinen Fall an die Isolierwände gestoßen werden.

Die maximale Ladung, die für Ihr Fahrzeug (bei sachgemäßer Wartung) beim Be- sowie Entladen zulässig ist, wird in der nachstehenden Tabelle angegeben.

Trailer			NF (< 6 Tonnen)
> als 16 Tonnen	Von 16 bis 10 Tonnen	Von 10 bis 6 Tonnen	
maximal 5 Tonnen einschl. Ladung	maximal 3 Tonnen einschl. Ladung	maximal 2 Tonnen einschl. Ladung	Einsatz von Gabelstaplern

3.2. Anordnung der Ladung

Stellen Sie sicher, dass die Ladung gleichmäßig verteilt ist, dass sie die zulässige Nutzlast nicht überschreitet.

Treffen Sie alle nötigen Vorkehrungen, um den Boden nicht mit den Füßen oder Rollen zu beschädigen (Üben Sie nicht mehr Druck als 15 kg/cm² aus). Die Verteilung der Ladung muss eine gute Luftzirkulation ermöglichen.

4. Befestigung der Ladung

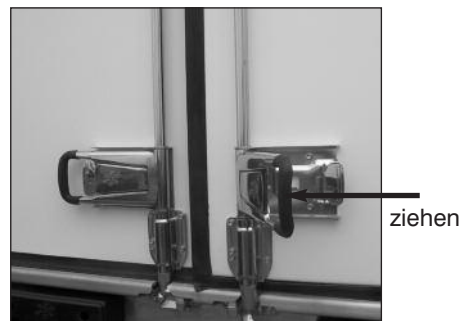
Alle transportierten Elemente müssen richtig befestigt sein, um nicht zu verrutschen.

Die Bedienung der Befestigungsvorrichtung ist auf Seite 11 beschrieben.

5. Hintere Öffnungen

5.1. Falltüren (2 Flügel)

a) Öffnen





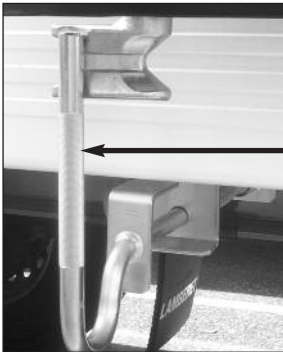
Das Bewegen des beladenen oder leeren Fahrzeugs mit einer oder mehreren geöffneten oder angelehnten Türen ist strengstens **VERBOTEN**.

b) Schließen

- ⇒ Lösen Sie den linken Türstopper.
- ⇒ Schließen Sie zuerst die linke Tür, indem Sie den Griff quer zur Tür halten.
- ⇒ Klappen Sie den Griff um und sorgen Sie dafür, dass die Bolzen richtig in die Schließbleche eingefahren sind.
- ⇒ Verfahren Sie ebenso mit der rechten Tür.
- ⇒ Schalten Sie die Deckenbeleuchtung aus, falls das Fahrzeug nicht mit einem Lichtzeitschalter oder einem Türkontaktschalter ausgestattet ist.

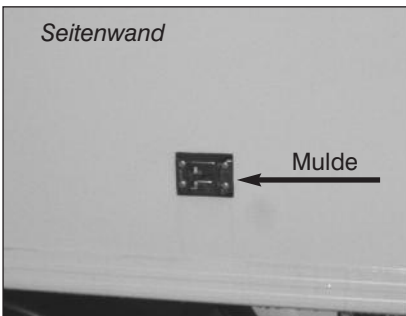
c) Türstopper

- Für Trailer



Türstoppergriff

- Für Nutzfahrzeuge



Das Hakenende wird in die Mulde eingeklappt.

5.2. Flügeltüren (1 oder 2 Flügel)

a) Öffnen

⇒ Verfahren Sie wie bei den Falltüren mit zwei Flügeln.

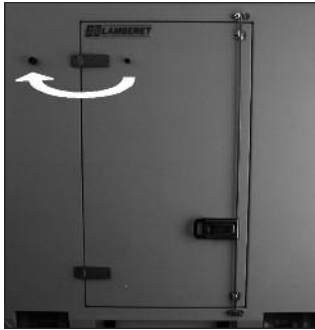
b) Schließen

⇒ Türe zuziehen.

⇒ Schließen Sie die Tür, indem Sie den Griff stets quer zur Tür halten.

⇒ Klappen Sie den Griff um und sorgen Sie dafür, dass die Bolzen richtig in die Schließbleche eingefahren sind.

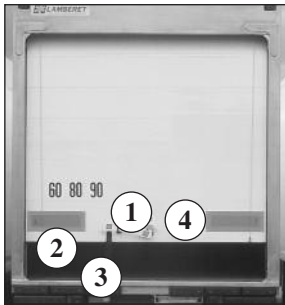
c) Türstopper



- Beim Öffnen fügt sich der männliche Kontaktelement in das Gummiteil ein, wodurch ein ungewolltes Schließen verhindert wird.

- Zum Schließen der Tür ziehen Sie an ihr, um den männlichen Kontaktelement aus dem Gummianschlag zu lösen.

5.3. Manuell zu öffnende Hebetür



a) Öffnen

1 : Lösen Sie den Griff.

2 : Heben Sie die Tür an.

b) Schließen

3 : Ziehen Sie den Riemen, um die Tür herunterzulassen

4 : Verschließen Sie die Türe mit Hilfe des Griffs.



Das Bewegen des beladenen oder leeren Fahrzeugs mit unverschlossener Hebetür ist nicht gestattet.

6. Seitliche Öffnungen



Das Fahren mit geöffneter Tür ist nicht gestattet; die Tür muss beim Fahren immer gut verschlossen sein.

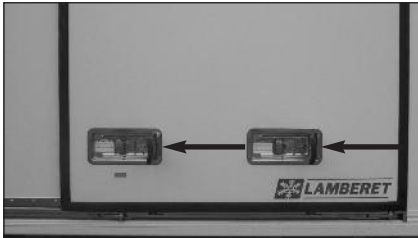
6.1. Seitliche Flügeltüren

Zum Öffnen und Schließen der seitlichen Flügeltüren gehen Sie wie bei den hinteren Flügeltüren vor.

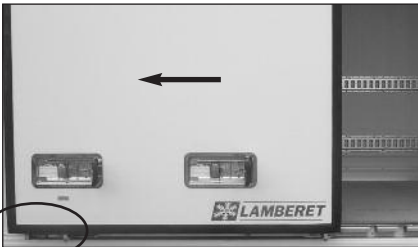
6.2. Seitliche Schiebetüren



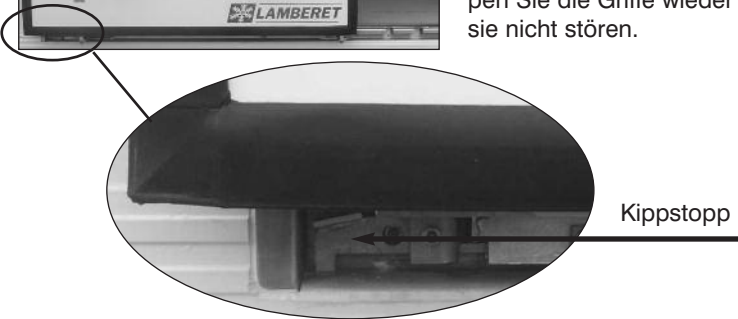
Drücken Sie auf die Entriegelungshebel.



Ziehen Sie beide Griffe gleichzeitig und drehen Sie sie im rechten Winkel. Ziehen Sie anschließend die Türe mit Hilfe der beiden Griffe schräg (der Öffnung gegenüber liegende Seite), um sie zu öffnen.



Lassen Sie die Tür dann bis zum Anschlag gleiten. Wenn die Tür am Anschlag ist, klappen Sie die Griffe wieder ein, so dass sie nicht stören.



Um die Tür wieder zu schließen, müssen zuerst die Griffe, wie beim Öffnen, wieder in Querstellung gebracht werden.

Heben Sie den Kipstopp an und lassen Sie anschließend die Tür mit Hilfe der beiden Griffe gleiten. Wenn sich die Tür gegenüber der Öffnung befindet, drücken Sie die Tür fest und klappen Sie beide Griffe gleichzeitig um.

Stellen Sie sicher, dass die Dichtung bis oben anliegt, ansonsten muss die Tür erneut geöffnet und der letzte Schritt wiederholt werden.

Hinweis: Im Falle von Schiebetüren mit einem Griff gilt dieselbe Vorgehensweise.

B. EINRICHTUNGEN UND ZUBEHÖRTEILE

1. Kühlaufbau

1.1. Hebegleitwand

In angehobener Position sollte die Trennwand gut verschlossen im vorderen Teil des Fahrzeugs aufbewahrt werden.

In senkrechter Position sollte sie korrekt am Boden verriegelt sein und sich zwischen den beiden Grenzen (rote Markierungen im Kühlaufbau) befinden, damit die sich durch die Kühlleistung des Aggregats und seiner Verdampfer ergebenden einschränkenden Bedingungen berücksichtigt werden.

1.2. Befestigung der Ladung

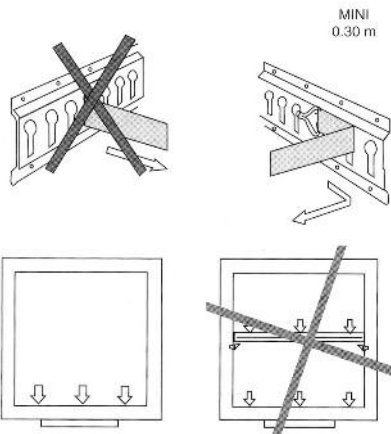
EINE TRENNWAND DARF NIE ZUR BEFESTIGUNG DER LADUNG DIENEN.

a) Halbgitter

Die maximale waagerechte Ladung, welche auf ein Halbgitter angewendet werden kann, beträgt 250 kg.

b) Befestigungsschienen

Befestigungsschienen sollten so eingesetzt werden, dass die parallel zu den Schienen gelegene Höchstladung niemals 250 kg überschreitet.



Die Befestigungsschienen dürfen nicht als Zwischenstufenstütze dienen, mit Ausnahme von Sonderkonstruktionen und vorheriger schriftlicher Genehmigung des Herstellers.

c) Waagerechte Stange

Es gibt drei Arten von waagerechten Stangen:

- ⇒ Stange mit quadratischem Profil: Hält eine Kraft aus, die einer Masse von 700 kg entspricht.
- ⇒ Stange mit rundem Profil: Hält eine Kraft aus, die einer Masse von 400 kg entspricht.
- ⇒ Stange mit rechteckigem Profil: Hält eine Kraft aus, die einer Masse von 1000 kg entspricht.

1.3. Duplexsystem (nur bei Trailern)

Halten Sie sich nie unter einem Träger auf, wenn dieser geöffnet oder beladen ist und vergewissern Sie sich nach jedem Bewegen, dass er fest in den vertikalen Schienen verankert ist. Die gleichmäßig auf jedem Träger verteilte zulässige Nutzlast ist vorne auf jedem Träger angegeben.

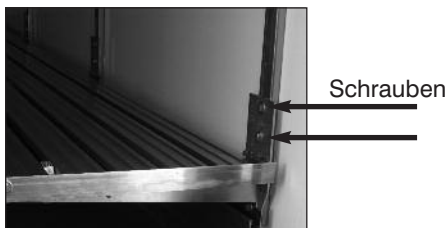
1.4. Regale

Die maximal zulässige Ladung pro Linearmeter Regal beträgt 60 kg/m.

a) Höhe verstellen

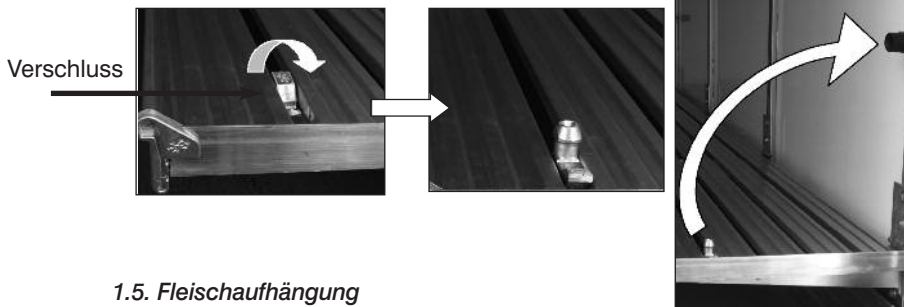
Alle Regale sind höhenverstellbar.
Zum Einstellen der Höhe gehen Sie folgendermaßen vor:

- ⇒ Beide Schrauben an jeder Führungsschiene losschrauben,
- ⇒ Höhe korrigieren,
- ⇒ ALLE Schrauben fest anziehen.



b) Höhe verstellen und aufstellen

- ⇒ Entfernen Sie das Regal, indem Sie an der Regalmitte ziehen.
- ⇒ Zum Einsetzen des Regals, müssen Sie die beiden Verschlüsse so ausrichten, dass sie sich in den Gummianschlag (s. oben) einfügen.

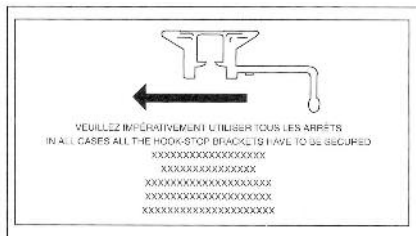


1.5. Fleischaufhängung

Die Fleischaufhängungen sind maximal für den Transport der Nutzlast des Fahrzeugs vorgesehen. Die transportierte Ladung muss auf die gesamte Abhängung verteilt sein. Die maximale, gleichmäßig auf jeden Meter Schiene verteilte Ladung ist in der nachstehenden Tabelle angegeben:

Trailer	Nutzfahrzeug
350 kg / m	200 kg / m

Die Arretierungshaken müssen bei der Beladung verriegelt sein, um ein Verrücken der Ladung zu verhindern.



2. Fahrgestell

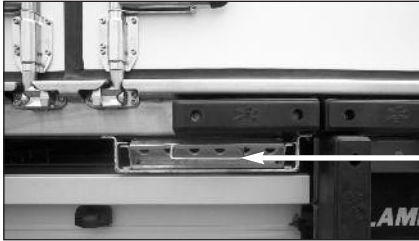
2.1. Heckklappen

Die Verwendung von Ladebordwänden muss unter Beachtung der Bedienungsanleitung des Herstellers erfolgen. In ihr sind unter anderem die gesetzlich vorgeschriebenen regelmäßigen Kontrollen festgelegt.

2.2. Werkzeugkoffer

Die Zuladung des Werkzeugkoffers darf 80 kg nicht überschreiten und darf den Werkzeugkoffer nicht beschädigen. Dazu müssen die Werkzeuge sicher verstaut werden.

2.3. Hinterer und seitlicher Zugang



Ziehen, um den Bügel herauszunehmen.

Die Leitern und Bügel können nur das Gewicht eines Menschen tragen und dürfen auf keinen Fall zum Absetzen der Ladung dienen.



Achten Sie darauf, den Bügel bzw. die Leiter nach jeder Verwendung wieder hochzuklappen und zu verriegeln.

Die Nichtbeachtung dieser Regel kann eine große Gefahr für den Verkehr darstellen.

III. BEWEGEN DES FAHRZEUGS



Es muss ausdrücklich überprüft werden, ob die Türen fest verschlossen und die Bügel verriegelt sind.

1. Vorgehensweise bei Rampenanfahrt

1. Öffnen und befestigen Sie die Türen mithilfe der zu diesem Zweck vorgesehenen Systeme (bei Hebetüren kann das Öffnen an der Rampe erfolgen).
 2. Fahren Sie das Fahrzeug sehr langsam (max. 2 km/h) und in der Rampenachse zurück, bis das Fahrzeug dicht an der Rampe steht, ohne diese aber zu berühren.
- Außer auf die dazu vorgesehenen Stoßstangen darf nirgendwo angestoßen werden.

IV. KONTROLLEN UND WARTUNG

A. FAHRGESTELL

✂ Zur Wartung der Heckklappe siehe Handbuch des Herstellers.

Alle 5000 Kilometer:

- ⇒ Prüfen Sie, ob die Stoßdämpfer vorne am Fahrgestell Verschleißerscheinungen aufweisen.



Stoßdämpfer
(variiert je nach
Fahrzeugtyp)

- ⇒ Prüfen Sie den allgemeinen Zustand der Kotflügel und Schmutzfänger.

B. DAS KÜHLAGGREGAT

✂ Zur Wartung des Kühlaggregats siehe Handbuch des Herstellers.

C. DER KÜHLAUFBAU

☞ Vom Benutzer auszuführen

Wöchentlich zu prüfen:

- ⇒ Den guten Zustand des Gestänges bzw. der Gestänge der hinteren und seitlichen Türen.
- ⇒ Den guten Zustand der Anschläge der hinteren und seitlichen Türen.
- ⇒ Den Zustand der Öffnungsdichtungen.
- ⇒ Die Spielfreiheit der Verschlüsse.
- ⇒ Entfernen Sie jegliche Verschmutzung an den Gummidichtungen der Türen.
- ⇒ Den Zustand der Wandbeschichtungen.
- ⇒ Den Zustand des Bodenbelags.
- ⇒ Den Zustand der Leisten und ihrer Befestigung.
- ⇒ Die Verschleißteile der Trennwand (Stoßdämpfer, Wälzlager, Verschlussvorrichtung).

Nach 5 000 km, dann alle 20 000 km und anschließend einmal pro Jahr:

- ⇒ Kontrolle der Befestigungselemente zur Verbindung zwischen dem Fahrgestell und dem Kühlaufbau; vor allem vergewissern Sie sich, dass sich die Flansche nicht bewegen und dass keine Rostspuren vorhanden sind.

Reinigung der inneren und äußeren Seitenbleche

Diese Reinigung kann mit heißem Wasser, einer Karosseriebürste und den üblichen Reinigungsmittel erfolgen.

Verwenden Sie keine Lösungsmittel (Alkohol, Aceton usw.) auf den Verzierungen bzw. auf Aufklebern.

Falls Sie einen Hochdruckreiniger verwenden, sollte der Abstand zwischen der Düse und der zu säubernden Fläche mindestens 500 mm betragen.

Die Reinigung sollte immer bei einer Temperatur von weniger als 60°C ausgeführt werden.

Dampfwäsche ist verboten.



Falls Sie bei den Kontrollen einen Defekt feststellen, beheben Sie ihn so schnell wie möglich. Wenden Sie sich im Zweifelsfall an die Firma LAMBERET SAS.



Manual de mantenimiento y uso

Este documento debe mantenerse siempre a disposición de todos los usuarios u operarios, que están obligados a leerlo de antemano.

 **LAMBERET**

REFERENCIAS DEL DOCUMENTO

Código del documento: Camiones y Vehículos Industriales

Fecha de la última actualización: 1 de julio de 2006

Advertencia:

Este manual está destinado a los usuarios u operarios de camiones o vehículos industriales ligeros LAMBERET SAS.

Contiene las instrucciones básicas acerca del uso de camiones o vehículos industriales ligeros y las informaciones relativas a la seguridad.

La compañía LAMBERET SAS ha intentado subrayar mediante su presentación o el uso de señales de peligro, las instrucciones que deben llamar la atención del usuario o del operario. ¡Sin embargo, el cumplimiento obligatorio de las mismas no significa que no se deban cumplir de igual forma las demás instrucciones!

Los camiones y los vehículos industriales ligeros fueron diseñados y fabricados para garantizar sus prestaciones, pero para ello, han de cumplirse condiciones de buen mantenimiento y uso.

La sociedad LAMBERET SAS trabaja continuamente para la mejora de sus productos. Por lo que, sus especificaciones o descripciones pueden ser modificadas sin previo aviso.

Se deben cumplir las instrucciones de uso y de mantenimiento del grupo frigorífico y de la plataforma elevadora contenidas en los manuales de los respectivos fabricantes con prioridad a las que proporcionamos sobre los mismos en este manual.

La reproducción parcial o total de este manual está prohibida sin previo acuerdo escrito de LAMBERET SAS.

Este manual puede ser duplicado únicamente por necesidad del usuario o de los operarios.

El idioma original de este documento es el francés. Por consiguiente, en caso de litigio, la versión francesa del manual será la referencia.

Estimado Cliente, Estimado usuario:

Le agradecemos y felicitamos por haber elegido un vehículo frigorífico Lamberet SAS.

Hemos prestado especial atención a su fabricación y a la calidad de su acabado.

Hemos redactado este manual destinado al producto estándar* para permitirle explotar plenamente las calidades de su vehículo.

Los elementos descritos en este documento conciernen a los países sometidos a las Directivas Europeas. Sin embargo, el cumplimiento de la normativa vigente en el país donde se utilice el vehículo es prioritario con respecto al manual.

A fin de que se mantenga a lo largo de toda su vida sus prestaciones y su aspecto, es obligatorio cumplir las instrucciones de uso y los procedimientos.

El usuario será el único responsable de los daños a personas y a bienes derivados del incumplimiento de dichas instrucciones.

La lista de equipos y accesorios no es exhaustiva, y los elementos presentados en este manual no tienen porque ser estándar en todos los vehículos.

Para el uso y el mantenimiento del grupo frigorífico, del sistema de registro de la temperatura, así como de la plataforma elevadora, rogamos consulte el manual de los fabricantes.

En caso de duda sobre el uso de los accesorios y equipamientos no descritos en este manual, rogamos contacte con la sociedad LAMBERET SAS. (Se debe indicar en la carta o demanda de información, el número de serie indicado en la placa del constructor de la caja).

¡Buen Viaje!

* Un producto estándar es un vehículo que posee los equipamientos presentes en la oferta producto al comprar el vehículo.

ÍNDICE


I. IDENTIFICACIÓN	6
A. IDENTIFICACIÓN DE LA CARROCERÍA	6
B. VISUALIZACIÓN DE LA ACREDITACIÓN TÉCNICA	6
II. DESCRIPTIVO Y USO	7
A. LA CARROCERÍA	7
1. Instrucciones generales de uso	7
2. Grupo de frío	8
3. La carga	8
3.1. Manipulación de la carga	8
3.2. Disposición de la carga	8
4. Sistema de amarre de la carga	8
5. Aperturas traseras	8
5.1. Puertas abatibles (2 batientes)	8
a) Apertura	8
b) Cierre	9
c) Retención de puertas	9
5.2. Puerta batiente (1 ó 2 batientes)	10
a) Apertura	10
b) Cierre	10
c) Sujeta puertas	10
5.3. Puerta tipo persiana con apertura manual	10
6. Aperturas laterales	10
6.1. Aperturas laterales batientes	10
6.2. Aperturas laterales correderas	11

B. ACONDICIONAMIENTOS Y ACCESORIOS	12
1. Carrocería	12
1.1. <i>Tabique corredero elevable</i>	12
1.2. <i>Inmovilización de las cargas</i>	12
a) <i>Media rejilla</i>	12
b) <i>Raíles de amarre</i>	12
c) <i>Barra horizontal</i>	12
1.3. <i>Sistema duplex (solo en camión)</i>	12
1.4. <i>Estanterías</i>	13
a) <i>Altura ajustable</i>	13
b) <i>Ajustable en altura y elevable</i>	13
1.5. <i>Colgante para carne</i>	13
2. Chasis	13
2.1. <i>Plataformas Elevadoras</i>	13
2.2. <i>Caja de herramientas</i>	14
2.3. <i>Acceso trasero y lateral</i>	14
III. MANIPULACIÓN DEL VEHÍCULO	14
1. Procedimiento de puesta en muelle	14
IV. VERIFICACIONES Y MANTENIMIENTO	15
A. EL CHASIS	15
B. EL GRUPO	15
C. LA CARROCERÍA	15



I. IDENTIFICACIÓN

A. IDENTIFICACIÓN DE LA CARROCERÍA

	
BP 43 - 01380 - Saint-Cyr-sur-Menthon France - Tel : (33) 03.85.30.85.30 Fax : (33) 03.85.30.51.88 Web : www.lamberet.fr	
Type / Modèle	<input type="text" value="a"/>
N°	<input type="text" value="b"/>
Numéro Série	<input type="text" value="c"/>
Date fabrication	<input type="text" value="d"/>

La placa del constructor de la caja está fijada en el frontal o en el lateral derecho de la carrocería.

Significado de los valores indicados en la placa:

- a : Tipo/ Modelo del informe de ensayo de isotermización
- b : número del informe de ensayo de isotermización
- c : número de serie de la carrocería
- d : fecha de fabricación de la carrocería

Cabe destacar que algunos vehículos poseen una placa ATP situada cerca de la placa constructor de la carrocería, por si fuese requerido por el país de matriculación.

B. VISUALIZACIÓN DE LA ACREDITACIÓN TÉCNICA.

La pegatina de la acreditación técnica está pegada en la parte delantera de los laterales derecho e izquierdo.

Ésta es requerida por la legislación internacional vigente y no debe nunca ser retirada de su vehículo.

Permite controlar rápidamente el tipo de acreditación y su fecha de validez.



⇒ Para el significado de estas letras consultar el cuadro siguiente.

⇒ Fecha hasta la cual la acreditación técnica de su equipamiento es válida.

Límites de uso en función del índice

Índice	Equipo de producción de frío	Aislamiento	Temperatura	Productos tipo	Clase	Equipo de producción de frío no autónomo
IN	Sin	Normal			/	
IR	Sin	Reforzado			/	
FRA	Frigorífico	Reforzado	0 a +12°C	Frescos	A	
FRC	Frigorífico	Reforzado	-20°C a +12°C	Frescos + Congelados ultracongelados	C	
FRAX	Frigorífico	Reforzado	0 a +12°C	Frescos	A	X
FRCX	Frigorífico	Reforzado	-20°C a +12°C	Frescos + Congelados ultracongelados	C	X
RRC	Refrigerante	Reforzado	-20°C	Ultracongelados Congelados	C	

Llamamos la atención de los usuarios sobre la necesidad de respetar las normativas de los países de destino en cuanto a acreditaciones técnicas se refiere.

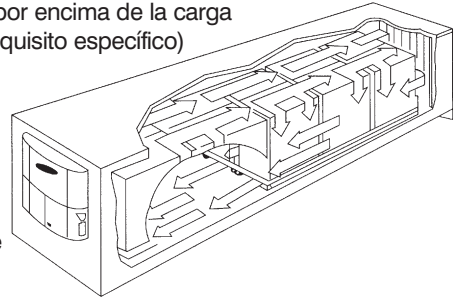
II. DESCRIPCIÓN Y USO

A. LA CARROCERÍA

1. Instrucciones generales de utilización

Se deben cumplir las siguientes instrucciones generales de uso que se aplican a cualquier vehículo frigorífico:

- ⇒ Antes del primer uso, hacer un lavado previo del interior del furgón con productos de limpieza adecuados.
- ⇒ Dejar siempre una puerta abierta en caso de no usar el vehículo.
- ⇒ Respetar las temperaturas a mantener en función de la clase obtenida por el vehículo.
- ⇒ Introducir la carga en el vehículo a la temperatura requerida para el transporte.
- ⇒ Su equipamiento está destinado únicamente para mantener un producto a su temperatura de conservación cuando es transportado de un punto a otro. En ningún caso, debe utilizarse para enfriar una mercancía.
- ⇒ Limitar lo máximo posible las aperturas de puertas, tanto en su frecuencia como en su duración para permitir el mantenimiento de los productos a su temperatura de conservación.
- ⇒ Mantener una circulación de aire uniforme y suficiente verificando en particular:
 - La existencia de un paso libre suficiente por encima de la carga (15 centímetros como mínimo excepto requisito específico)
 - El paso de aire debajo de la carga
 - El paso de aire por los laterales
 - El paso de aire detrás
 - Si usted tiene un tabique o mampara separadora, el paso de aire entre el tabique y la carga
 - Un paso suficiente para el retorno de aire en el frontal



- ⇒ Mantener las paredes internas perfectamente limpias.
- ⇒ Mantener la estanqueidad de las juntas de las puertas, y en buen estado el revestimiento del suelo.
- ⇒ Reparar inmediatamente los revestimientos de las paredes en caso de deterioro interno o externo.
- ⇒ Utilizar el vehículo con las acreditaciones vigentes (realizar los trámites necesarios con la suficiente antelación con el fin de asegurarse su renovación eventual).

La fabricación de su equipamiento utiliza una tecnología propia a Lamberet SAS que no autoriza en ningún caso la fijación de otros elementos que no sean los originales, por lo que está terminantemente prohibido taladrar, atornillar, remachar o pegar ningún elemento sin que esté autorizado previamente por Lamberet SAS por una parte, y por otra parte no sea montado en un centro autorizado Lamberet SAS.

Para cualquier operación de mantenimiento preventivo o de reparación, nuestra red postventa está a su disposición.

2. Grupo de frío

Para el uso del grupo frigorífico consultar el manual de uso del fabricante.

3. La carga

3.1. Manipulación de la carga

Durante el transporte de la carga, ésta en ningún caso debe golpear los paneles aislantes.

Véase el siguiente cuadro para conocer la carga máxima a aplicar (medios de manejo) dentro de su vehículo para las operaciones de carga y de descarga.

Camión – Rígido			VU (< 6 toneladas)
> a 16 toneladas	De 16 a 10 toneladas	De 10 a 6 toneladas	
5 toneladas máximo carga incluida	3 toneladas máximo carga incluida	2 toneladas máximo carga incluidas	Sólo utilizar traspaleta

3.2. Disposición de la carga

Verificar que la carga está uniformemente repartida, y no supera la carga útil máxima.

Tomar las precauciones necesarias para no perforar el suelo con los pies o ruedecillas (No aplicar una presión local superior a 15 kg/cm²).

La disposición de la carga debe permitir una buena circulación de aire.

4. Sistema de amarre de la carga

Cualquier elemento transportado debe estar correctamente amarrado, a fin de que no pueda desplazarse.

El uso de los amarres está descrito en la página 11.

5. Aperturas traseras

5.1. Puertas abatibles (2 batientes)

a) Apertura



Empujar



Tirar



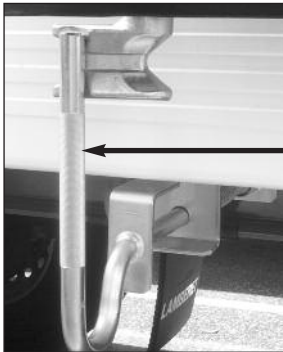
¡Está terminantemente **PROHIBIDO** desplazar el vehículo cargado o vacío con una o varias puertas abiertas o entreabiertas!

b) Cierre

- ⇒ Desbloquear el sujeta-puerta de la puerta izquierda.
- ⇒ Primero, cerrar la puerta izquierda, manteniendo la empuñadura perpendicular a la puerta.
- ⇒ Abatir la empuñadura asegurándose que los pestillos entren correctamente en los cerraderos.
- ⇒ Hacer lo mismo para la puerta derecha.
- ⇒ Apagar las luces del techo salvo si su vehículo está equipado con un temporizador para el alumbrado o un contactor de puerta.

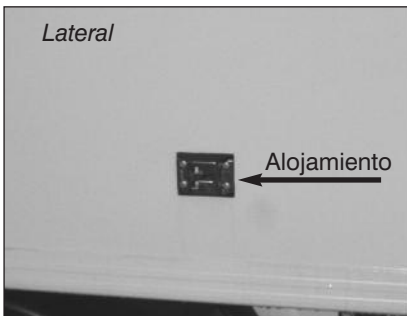
c) Sujeta-puertas

- Para camión o rígido



Empuñadura del
Sujeta-puerta

- Para Vehículo Utilitario



Alojamiento



Pestillo
del cierre

El extremo del gancho se engancha en el alojamiento.

5.2. Puerta batiente (1 o 2 puertas)

a) Apertura

⇒ Proceder de la misma manera que para las puertas abatibles de 2 batientes.

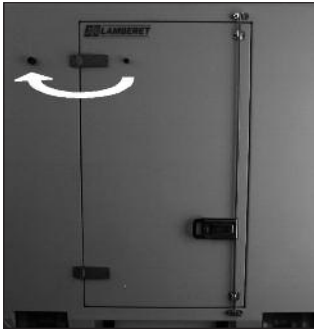
b) Cierre

⇒ Tirar de la puerta.

⇒ Cerrar la puerta manteniendo la empuñadura bien perpendicular.

⇒ Abatir la empuñadura asegurándose que los pestillos entren correctamente en los cerraderos.

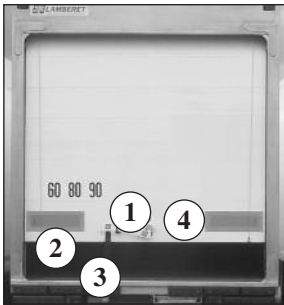
c) Taco de puerta



- durante la apertura, la parte macho entra en la parte de caucho, lo que evita un cierre repentino posteriormente.

- Para cerrar la puerta, tirar para liberar la parte macho del tope de caucho

5.3. Puerta elevable de apertura manual



a) Apertura

1 : Desbloquear la empuñadura

2 : Subir la puerta

b) Cierre

3 : Tirar de la correa para bajar la puerta

4 : Bloquear la puerta mediante la empuñadura



¡Está **prohibido** desplazar el vehículo **cargado o vacío** con la puerta elevable sin bloquear!

6. Aperturas laterales



¡Está prohibido circular con la puerta abierta, y además debe estar siempre adecuadamente bloqueada durante los trayectos!

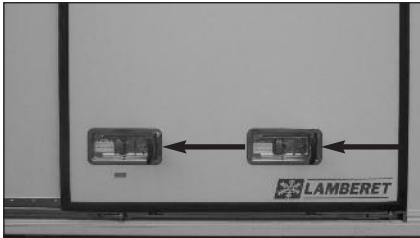
6.1. Aperturas laterales batientes

Para la apertura y el cierre de las puertas laterales batientes proceder de la misma forma que para las puertas batientes traseras.

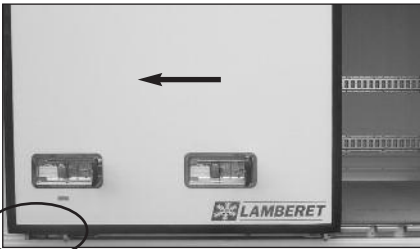
6.2. Aperturas laterales correderas



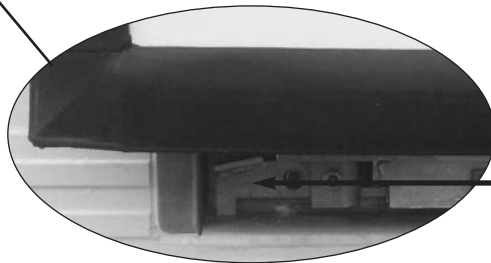
Empujar los pestillos de desbloqueo.



Tirar de las 2 empuñaduras al mismo tiempo colocándolas bien perpendiculares. Luego tirar de la puerta oblicuamente (del lado opuesto a la apertura) mediante 2 empuñaduras para liberarla.



Posteriormente, desplazar la puerta hasta el tope. Una vez que la puerta está en el tope, abatir las empuñaduras para evitar que molesten.



Parada basculante

Para cerrar la puerta, empezar por colocar las empuñaduras perpendiculares como se indica para la apertura.

Levantar la parada basculante, luego desplazar la puerta mediante las dos empuñaduras.

Cuando la puerta está enfrente de la apertura, empujar bien la puerta luego abatir las 2 empuñaduras al mismo tiempo.

Verificar que la junta apoya bien hasta arriba. En el caso contrario, es necesario abrir de nuevo la puerta y volver a efectuar la última etapa.

Comentario: en el caso de puerta corredera de 1 empuñadura, la manipulación es idéntica.

B. ACONDICIONAMIENTOS Y ACCESORIOS

1. Carrocería

1.1. Tabique corredero elevable

En posición elevada, el tabique debe guardarse bien bloqueado en la parte delantera del vehículo.

En posición vertical, éste debe estar correctamente bloqueado en el suelo y debe situarse entre los 2 límites (marcas rojas dentro de la caja) para tener en cuenta los requisitos relacionados con la potencia frigorífica del grupo y de sus evaporadores.

1.2. Inmovilización de las cargas

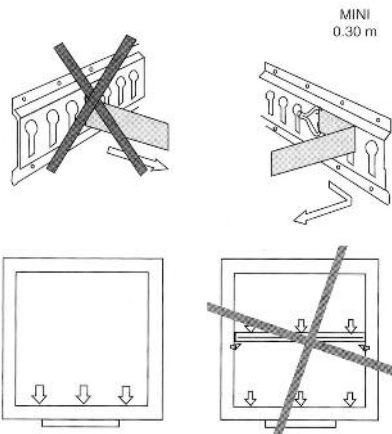
EN NINGÚN CASO, UN TABIQUE PUEDE SERVIR PARA SUJETAR CARGAS

a) Media-rejilla

La carga máxima horizontal que se puede aplicar a una media-rejilla es de 250 kg.

b) Raíles de amarre

Los raíles de amarre deben utilizarse de tal modo que la carga máxima paralela al raíl no supere los 250 kg.



Los raíles de amarre no deben servir de soporte de estantería intermedio, excepto construcción especial y previo acuerdo escrito del constructor.

c) Barra horizontal

Existen 3 tipos de barras horizontales:

- ⇒ Sección cuadrada: resiste a una fuerza equivalente a una masa de 700 kg.
- ⇒ Sección circular: resiste a una fuerza equivalente a una masa de 400 kg.
- ⇒ Sección rectangular: resiste a una fuerza equivalente a una masa de 1.000 kg.

1.3. Sistema duplex (portador únicamente)

No estacionar nunca debajo de una viga cuando está desbloqueada o en carga y asegurarse después de cada manipulación queda bien bloqueada en los raíles verticales. La carga útil está indicada sobre la parte delantera de cada una de las vigas y ésta debe quedar uniformemente repartida sobre cada viga.

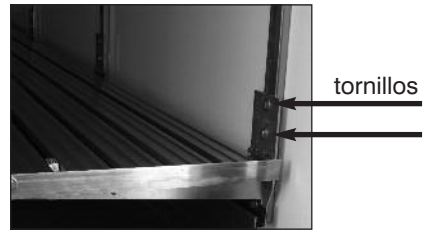
1.4. Estanterías

La carga máxima admisible por metro lineal de estantería es de 60 kg/m

a) Altura ajustable

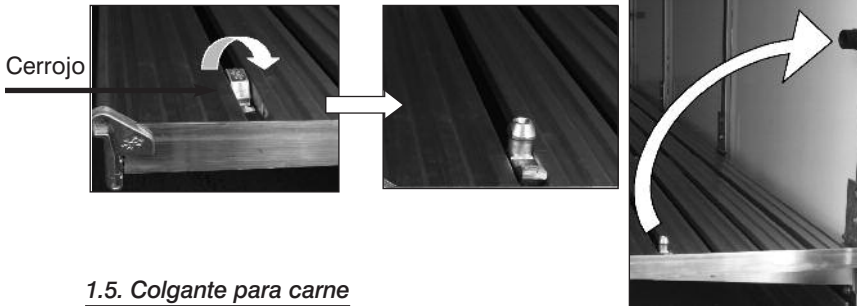
La altura de todas las estanterías es ajustable. Con el fin de proceder al ajuste, actúe de la forma siguiente:

- ⇒ Desenroscar los 2 pernos de cada corredera
- ⇒ Ajustar la altura
- ⇒ Volver a apretar correctamente TODOS los pernos



b) Ajustable en altura y elevable

- ⇒ Para sacar la estantería, tirar del centro
- ⇒ Para meterla, usted debe orientar los 2 cerrojos de tal modo que los toques de caucho entren (ver a continuación)

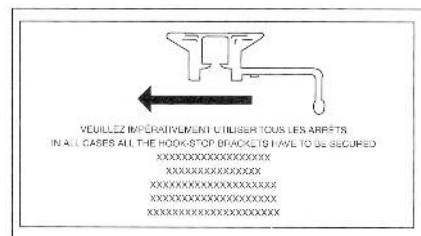


1.5. Colgante para carne

Los colgantes para carne están previstos para transportar la máxima carga útil del vehículo. La carga transportada debe estar repartida sobre el conjunto del colgante. La carga máxima uniformemente repartida por metro de raíl está indicada en el cuadro siguiente:

Portador	Vehículo Ligero
350 kg / m	200 kg / m

Es obligatorio bloquear todos los toques de ganchos en el momento de la carga para evitar el desplazamiento de la mercancía.



2. Chasis

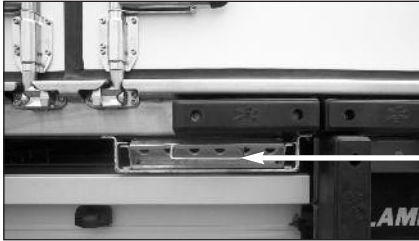
2.1. Portones

El uso de los portones elevadores debe realizarse consultando obligatoriamente el manual de uso del fabricante, éste define entre otros los controles reglamentarios obligatorios.

2.2. Caja de herramientas

La carga transportada en la caja de herramientas no debe superar los 80 kg, y no debe dañar la caja. Para ello, las herramientas deben estar correctamente amarradas.

2.3. Acceso trasero y lateral



Tirar para sacar la escalerilla

Las escaleras o los estribos permiten únicamente el acceso a un individuo y no deben en ningún caso servir para almacenar la carga.



Después de usar, asegurarse de replegar y bloquear correctamente el estribo y/ o la escalerilla. El incumplimiento de esta norma puede representar un grave peligro para la circulación.

III. MANIPULACIÓN DEL VEHÍCULO



¡Es obligatorio verificar que las puertas estén bien cerradas y las escaleras bloqueadas!

1. Procedimiento de puesta en muelle

1. Abrir y enganchar las puertas mediante los sistemas previstos a tal efecto (excepto en el caso de las puertas elevables donde la apertura puede efectuarse en el muelle).
2. Dar marcha atrás con el vehículo muy lentamente (máximo 2 km/h) alineándose con el muelle, hasta que el vehículo esté cerca del muelle, sin tocarlo.

No debe producirse ningún golpe excepto en los topes previstos a tal efecto.

IV. VERIFICACIONES Y MANTENIMIENTO

A. EL CHASIS

- ✘ Para el mantenimiento de la plataforma elevadora véase el manual de los fabricantes.

Cada 5000 kilómetros, verificar:

- ⇒ Que los dispositivos de amortiguación o silenblocks posicionados en la parte delantera del chasis no presenten signos de fatiga.



Dispositivo de amortiguación
(diferente en función del tipo
de vehículo)

- ⇒ El estado general de las alas y guardabarros.

B. EL GRUPO

- ✘ Para el mantenimiento del grupo de producción de frío, véase el manual del fabricante.

C. C. LA CARROCERÍA

☞ A efectuar por el usuario

Cada semana verificar:

- ⇒ El correcto funcionamiento del o de las fallebas de las puertas traseras y laterales
- ⇒ El correcto funcionamiento de los retenedores de puertas traseras y laterales.
- ⇒ El estado de las juntas de cierre.
- ⇒ La ausencia de juego en los cierres.
- ⇒ Retirar todas las trazas de suciedad sobre las juntas de goma de las puertas.
- ⇒ El estado del revestimiento de las paredes.
- ⇒ El estado del revestimiento del suelo.
- ⇒ El estado de los rodapiés y de sus fijaciones.
- ⇒ Las piezas de desgaste del tabique (tope, rodamientos, bloqueo).

Después de 5.000 km y 20.000 km y luego una vez por año:

- ⇒ Controlar los elementos de fijación que aseguran la conexión entre el chasis y la caja verificando en particular que las bridas no se mueven y que no hay indicios de oxidación.

Limpieza de los paneles interiores y exteriores

Esta operación puede efectuarse con agua caliente utilizando cepillos para carrocería y los detergentes habituales.

No utilizar nunca disolventes (alcohol, acetona, etc.) sobre los adornos pintados o adhesivos.

En caso de utilizar una máquina de alta presión, la distancia entre la boquilla y la superficie de lavado debe ser de 500 mm mínimo.

El lavado será realizado siempre a una temperatura inferior a 60°C.

Cualquier lavado con vapor está prohibido.



Si durante sus verificaciones, usted constata una anomalía, haga lo necesario para corregirla. En caso de duda, contactar con la empresa LAMBERET SAS.



Manuale di manutenzione e d'uso

Il presente manuale deve essere sempre a disposizione dell'utente o dell'operatore che ha l'obbligo di prenderne preventivamente visione.

 **LAMBERET**

RIFERIMENTI

Oggetto del documento: Motrici/Veicoli utilitari

Data ultima revisione: 1° Luglio 2006

Avvertenza:

Questo manuale è destinato agli utilizzatori ed operatori di Motrici o veicoli utilitari con allestimento LAMBERET SAS.

Contiene le istruzioni di base per l'uso, la manutenzione e le informazioni relative alla sicurezza.

La società LAMBERET SAS ha cercato di evidenziare, con questa presentazione e con l'uso di simboli di pericolo, quelle istruzioni che ritiene debbano essere di interesse prioritario per l'utilizzatore, ma il cui rigoroso rispetto non esclude quello delle istruzioni specifiche di organi come il gruppo frigo, la sponda di carico ecc.

Gli allestimenti Lamberet SAS sono progettati e realizzati per garantire ottime prestazioni, fatto salvo un corretto uso e una corretta manutenzione.

Le istruzioni per l'uso e la manutenzione del gruppo frigorifero o della sponda di carico fornite dai relativi costruttori devono essere seguite in via prioritaria rispetto a quelle contenute sugli nel presente manuale.

È proibita la riproduzione, intera o parziale, del presente manuale senza previa autorizzazione scritta da parte della LAMBERET SAS.

La lingua originale del presente documento è il francese, per cui, in caso di controversie, la versione del manuale che fa fede è quella in lingua francese.

Le specifiche e le descrizioni contenute in questo manuale possono subire modifiche senza preavviso alcuno da parte di LAMBERET SAS.

Caro Cliente, Caro Utilizzatore,

La ringraziamo per aver scelto un veicolo con allestimento Lamberet SAS. Abbiamo prestato la massima attenzione alla sua fabbricazione e alla sua qualità.

Il presente manuale è destinato ad un prodotto standard* in modo da permetterLe di sfruttare a pieno le qualità del Suo veicolo.

Gli elementi descritti in questo documento riguardano i paesi sottoposti alle Direttive Europee, tuttavia va data la precedenza al rispetto delle regolamentazioni in vigore nel paese di utilizzo del veicolo.

Affinché le prestazioni e l'aspetto durino nel tempo è fondamentale rispettare le istruzioni d'uso e di manutenzione.

L'utilizzatore è il solo responsabile di qualsiasi danno a persone e cose conseguente al mancato rispetto delle suddette istruzioni.

Non tutti i veicoli vengono necessariamente consegnati con gli allestimenti ed accessori presentati nel presente manuale e il loro elenco non è da ritenersi esaustivo.

Per l'uso e la manutenzione del gruppo frigorifero, del sistema di registrazione della temperatura e della sponda di carico, fare riferimento ai rispettivi manuali del costruttore.

In caso di dubbi sull'uso di accessori ed apparecchiature non descritti nel presente manuale, contattare il centro di assistenza LAMBERET SAS a Voi più vicino. (Per qualsiasi comunicazione o richiesta di informazioni, menzionare sempre il numero di serie indicato sulla targhetta di identificazione posta sull'allestimento).

Buon viaggio!

*S'intende un veicolo dotato delle apparecchiature presenti nell'offerta LAMBERET SAS al momento dell'acquisto del veicolo.

INDICE


I. IDENTIFICAZIONE	6
A. IDENTIFICAZIONE DELLA CELLA	6
B. AFFISSIONE DELL' IDONEITÀ TECNICA	6
II. DESCRIZIONE E USO	7
A. LA CELLA ISOTERMICA	7
1. Istruzioni generali per l'uso	7
2. Il gruppo frigorifero	8
3. Operazioni di carico	8
3.1. <i>Movimentazione del carico</i>	8
3.2. <i>Disposizione del carico</i>	8
4. Ancoraggio	8
5. Aperture posteriori	8
5.1. <i>Porte posteriori (a 2 ante)</i>	8
a) <i>Apertura</i>	8
b) <i>Chiusura</i>	9
c) <i>Ferma porte</i>	9
5.2. <i>Porte a battente (1 o 2 ante)</i>	10
a) <i>Apertura</i>	10
b) <i>Chiusura</i>	10
c) <i>Ferma porte</i>	10
5.3. <i>Portello sollevabile ad apertura manuale</i>	10
6. Aperture laterali	10
6.1. <i>Aperture laterali a battente</i>	10
6.2. <i>Aperture laterali scorrevoli</i>	11

B. ACCESSORI INTERNI	12
1. La Cella	12
1.1. <i>Paratia interna scorrevole e basculante</i>	12
1.2. <i>Immobilizzazione del carico</i>	12
a) <i>Semi-griglia</i>	12
b) <i>Cremagliere ferma carico</i>	12
c) <i>Travi</i>	12
1.3. <i>Sistema duplex (solo su veicoli > 18 ton.)</i>	12
1.4. <i>Ripiani</i>	13
a) <i>Regolabili in altezza</i>	13
b) <i>Regolabili in altezza e basculanti</i>	13
1.5. <i>Carichi appesi (es. trasporto carne)</i>	13
2. Telaio	13
2.1. <i>Sponde montacarichi</i>	13
2.2. <i>Cassetto porta 0attrezzi</i>	14
2.3. <i>Accesso posteriore e laterale</i>	14
III. GUIDA DEL VEICOLO	14
1. Procedura di avvicinamento alla banchina	14
IV. CONTROLLI E MANUTENZIONE	15
A. IL TELAIO	15
B. IL GRUPPO FRIGORIFERO	15
C. LA CELLA	15



I. IDENTIFICAZIONE

A. IDENTIFICAZIONE DELLA CELLA.

	
BP 43 - 01380 - Saint-Cyr-sur-Menthon France - Tel : (33) 03.85.30.85.30 Fax : (33) 03.85.30.51.88 Web : www.lamberet.fr	
Type / Modèle	<input type="text" value="a"/>
N°	<input type="text" value="b"/>
Numéro Série	<input type="text" value="c"/>
Date fabrication	<input type="text" value="d"/>

La targhetta di identificazione del costruttore è applicata sulla parte anteriore o su quella laterale ant. destra della cella.

Dati di identificazione riportati sulla targhetta:

- a : Tipo/Modello del rapporto di collaudo di isoterma
- b : Numero del verbale
- c : Numero di matricola della cella
- d : Data di fabbricazione della cella

Nota : alcuni veicoli possono avere una targhetta APT supplementare, posta accanto alla targhetta di identificazione d'origine, nel caso questa sia richiesta dal paese d'immatricolazione.

B. AFFISSIONE DELL' IDONEITÀ TECNICA.

Gli adesivi in lettere relativi al certificato di idoneità tecnica sono applicati sulle estremità superiori anteriori delle pareti laterali destra e sinistra.

Essi indicano la classe del certificato di idoneità e la sua data di validità, sono resi obbligatori dalla legislazione internazionale in vigore e non devono essere mai rimossi.



⇒ Per il significato di queste lettere, fare riferimento alla tabella sottostante.

⇒ fi Data di validità : indica la validità del certificato di idoneità tecnica.

Limiti di utilizzo in funzione dell'indice

Indice	Gruppo frigorifero	Tipo Isolamento	Temperatura	Tipologia prodotti trasportati	Classe	Gruppo frigorifero non autonomo
IN	Senza	Normale			/	
IR	Senza	Rinforzato			/	
FRA	Con	Rinforzato	da 0 a +12 °C	Fresco	A	
FRC	Con	Rinforzato	da -20 a 12 °C	Fresco+Surgelati congelati	C	
FRAX	Con	Rinforzato	da 0 a +12 °C	Fresco	A	X
FRCX	Con	Rinforzato	da -20 a 12 °C	Fresco+Surgelati congelati	C	X
RRC	Refrigerante	Rinforzato	-20 °C	Surgelati congelati	C	

Vogliamo richiamare l'attenzione degli utilizzatori sulla necessità di rispettare le regolamentazioni dei paesi di destinazione riguardanti l'idoneità tecnica.

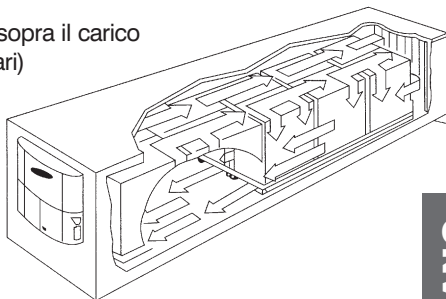
II. DESCRIZIONE ED USO

A. LA CELLA ISOTERMICA

1. Istruzioni generali per l'uso

Le seguenti istruzioni generali per l'uso riguardano qualsiasi veicolo frigorifero e devono essere assolutamente rispettate:

- ⇒ Al primo utilizzo: lavare l'interno della cella con prodotti di pulizia idonei e non aggressivi.
- ⇒ Lasciare sempre una porta aperta quando non si usa il veicolo.
- ⇒ Rispettare le temperature interne in funzione della classe di appartenenza (A / C)
- ⇒ Al momento del carico la merce deve già trovarsi in temperatura.
- ⇒ Un allestimento isotermico/frigorifero è destinato esclusivamente al mantenimento della temperatura di conservazione del prodotto nella sua fase di trasporto. In nessun caso deve essere usato per effettuare variazioni di temperatura del prodotto stesso.
- ⇒ Limitare al massimo la frequenza e la durata delle aperture delle porte posteriori e/o laterali in modo da mantenere i prodotti alla temperatura di conservazione.
- ⇒ Mantenere una circolazione d'aria uniforme e adeguata verificando in particolare:
 - L'esistenza di un sufficiente passaggio d'aria sopra il carico (minimo 15 centimetri salvo istruzioni particolari)
 - Un passaggio d'aria sotto al carico
 - Un passaggio d'aria lateralmente al carico
 - Un passaggio d'aria posteriormente al carico
 - Se è presente un divisorio, il passaggio dell'aria tra il divisorio e il carico
 - Un sufficiente passaggio per il ritorno frontale dell'aria



- ⇒ Mantenere le pareti interne perfettamente pulite.
- ⇒ Verificare la buona tenuta delle guarnizioni delle porte posteriori / laterali ed il buono stato del rivestimento del pavimento.
- ⇒ Riparare subito eventuali rotture superficiali dei rivestimenti interni ed esterni delle pareti laterali, tetto, pavimento.
- ⇒ Usare il veicolo con le autorizzazioni in corso di validità (fare quanto necessario in modo da provvedere con sufficiente anticipo al loro rinnovo).

La tecnologia costruttiva della cella e' di proprietà di Lamberet SAS, e quest'ultima non autorizza in nessun caso il fissaggio di elementi diversi da quelli originali. Non e' consentito : forare, avvitare, rivettare, incollare qualsiasi elemento senza la preventiva approvazione da parte di Lamberet SAS.

La nostra rete di Assistenza è a disposizione per qualsiasi operazione di manutenzione preventiva o di riparazione.

2. Il gruppo frigorifero

Per l'uso del gruppo frigorifero fare riferimento al relativo manuale d'uso del costruttore.

3. Operazioni di carico

3.1. Movimentazione del carico

Quando si sistema il carico all'interno del veicolo non si devono urtare le superfici interne isolanti.

Fare riferimento alla seguente tabella per il carico massimo da applicare all'interno del veicolo durante le operazioni di carico e scarico.

Veicolo			VU (< 6 tonnellate)
> di 16 tonnellate	Da 16 a 10 tonnellate	Da 10 a 6 tonnellate	
massimo 5 tonnellate carico compreso	massimo 3 tonnellate carico compreso	massimo 2 tonnellate carico compreso	Usare solo transpallet

3.2. Disposizione del carico

Controllare che il carico sia ripartito uniformemente e che non superi il carico utile massimo ammesso.

Prendere le necessarie precauzioni per non danneggiare la superficie del pavimento con piedi d'appoggio o con rotelle (pressione specifica consentita max. 15 kg/cm²).

La disposizione del carico deve permettere una buona circolazione d'aria.

4. Ancoraggio

Ogni elemento trasportato deve essere correttamente ancorato in modo che non possa spostarsi.

L'uso dei dispositivi di ancoraggio è descritto a pag. 11.

5. Aperture posteriori

5.1. Porte posteriori (a 2 ante)

a) Apertura



Premere



Tirare



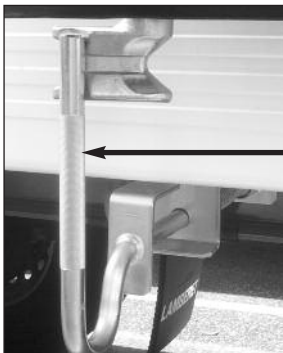
È severamente **VIETATO** spostare il veicolo carico o vuoto se una o più porte sono aperte o socchiuse.

b) Chiusura

- ⇒ Sbloccare il fermo della porta sinistra.
- ⇒ Chiudere prima la porta sinistra mantenendo la maniglia in posizione perpendicolare alla porta stessa.
- ⇒ Abbassare e bloccare la maniglia facendo attenzione che le forcelle aggancino contemporaneamente il riscontro superiore ed inferiore posizionati sulla cella.
- ⇒ Procedere allo stesso modo per la porta destra.
- ⇒ Se il veicolo non è dotato di comando temporizzato o esterno, assicurarsi di spegnere le plafoniere dell'illuminazione interna.

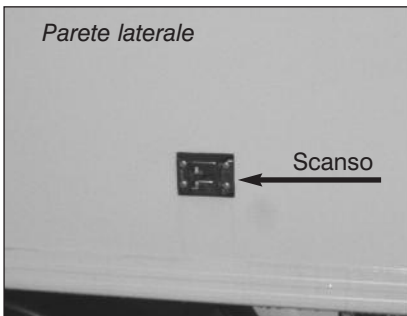
c) Ferma porte

- Per veicoli > 6.5 ton



Maniglia del ferma porte

- Per Veicolo Utilitario



L'estremità del gancio va ad inserirsi nello scanso.

5.2. Porte a battente (1 o 2 ante)

a) Apertura

⇒ Procedere come per le porte posteriori a 2 ante.

b) Chiusura

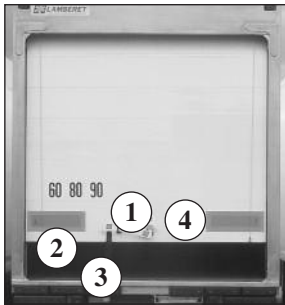
- ⇒ Tirare la porta.
- ⇒ Chiudere la porta tenendo la maniglia in posizione perpendicolare.
- ⇒ Abbassare e bloccare la maniglia facendo attenzione che le forcelle aggancino contemporaneamente il riscontro superiore ed inferiore posizionati sulla cella.

c) Fermo portello



- Durante l'apertura, la parte maschio va ad inserirsi nella parte in gomma, il che evita chiusure improvvise.
- Per chiudere la porta, tirare per sganciare la parte maschio dal fermo in gomma.

5.3. Porta sollevabile ad apertura manuale



a) Apertura

- 1 : Sbloccare la maniglia
- 2 : Alzare la porta

b) Chiusura

- 3 : Tirare la cinghia per far scendere la porta
- 4 : Bloccare la porta con la maniglia



È **proibito** spostare il veicolo **carico o a vuoto** con la porta sollevabile non bloccata.

6. Aperture laterali



Assicurarsi prima della marcia che le aperture laterali siano chiuse e bloccate.

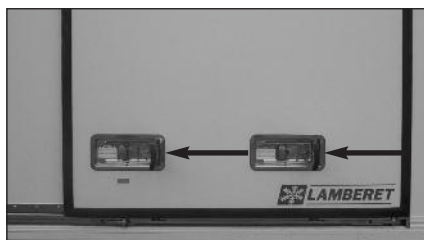
6.1. Aperture laterali a battente

Per l'apertura e la chiusura delle porte laterali a battente procedere come modo che per quelle posteriori a battente.

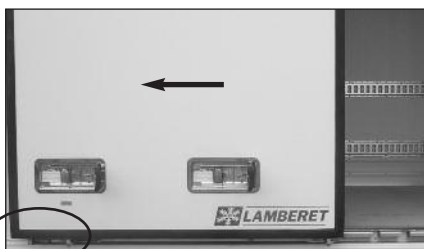
6.2. Aperture laterali scorrevoli



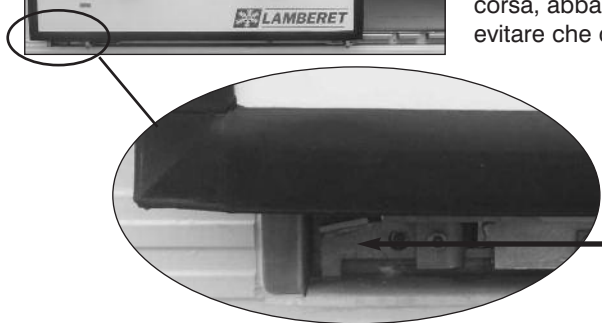
Premere sui chiavistelli di sblocco.



Tirare le 2 maniglie contemporaneamente portandole in posizione perpendicolare. Tirare quindi la porta dal lato opposto a quello di apertura con le 2 maniglie fino in fondo per consentirne il bloccaggio, quindi abbassare le maniglie.



Far poi scorrere il portello fino al fermo corsa. Quando il portello è arrivato a fine corsa, abbassare le maniglie per evitare che disturbino.



Fermo basculante

Per richiudere la porta, rimettere le maniglie in posizione perpendicolare come per l'apertura.

Sollevarlo il fermo basculante, quindi far scorrere la porta aiutandosi con le due maniglie.

Quando la porta si trova di fronte all'apertura, spingerla verso l'interno e richiudere contemporaneamente le 2 maniglie.

Nel caso in cui la guarnizione di tenuta della porta laterale scorrevole non aderisce perfettamente, ripetere l'operazione di chiusura.

Nota: in caso di porta laterale scorrevole con una maniglia, procedere con la procedura sopra descritta (6.2).

B. ACCESSORI INTERNI

1. Cella

1.1. Paratia scorrevole basculante

In posizione di parcheggio (paratia sollevata al tetto) assicurarsi che sia frenata ed in corrispondenza dei fine corsa posti nella parte anteriore del veicolo.

In posizione di lavoro (paratia verticale) assicurarsi che sia bloccata al pavimento e che si trovi non oltre i limiti di posizione massima anteriore e posteriore segnalati da due tacche rosse adesive applicate sulla superficie interna della parete laterale destra.

Il rispetto dei limiti di posizione della paratia permette una corretta circolazione dell'aria intorno al carico e di sfruttare al meglio la potenza del gruppo frigorifero limitando la formazione di ghiaccio sull'evaporatore.

1.2. Immobilizzazione del carico

LA PARATIA DIVISORIA INTERNA NON DEVE MAI ESSERE USATA COME SISTEMA FERMA CARICO

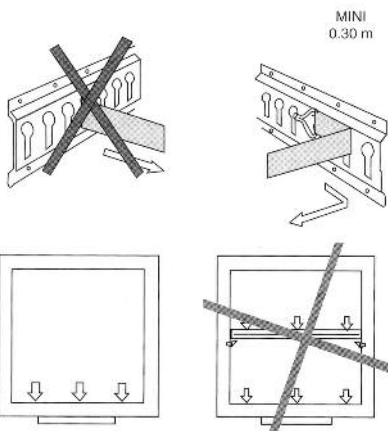
a) Semi-griglia

Il carico massimo orizzontale che può essere applicato ad una semi-griglia è di 250 kg.

b) Cremagliere ferma carico

Il carico massimo ammesso parallelamente alle cremagliere ferma carico non deve essere superiore a 250 kg.

Le cremagliere ferma carico non devono essere usate come sostegno di ripiani intermedi eccetto il caso in cui la cella sia provvista sin dall'origine di pareti laterali portanti dichiarate con specifica documentazione dal costruttore.



c) Travi

Ci sono 3 tipi di barra orizzontale:

- ⇒ a sezione quadrata: peso massimo applicabile uniformemente distribuito 700 kg.
- ⇒ a sezione circolare: peso massimo applicabile uniformemente distribuito 400 kg.
- ⇒ a sezione rettangolare: peso massimo applicabile uniformemente distribuito 1000 kg.

1.3. Sistema duplex (solo veicoli > 18 ton.)

Non sostare mai sotto le travi, ed assicurarsi dopo ogni movimentazione che siano state correttamente bloccate nelle rispettive cremagliere. L'indicazione del carico massimo applicabile, uniformemente ripartito, e' posta sulla parete frontale di ciascuna trave.

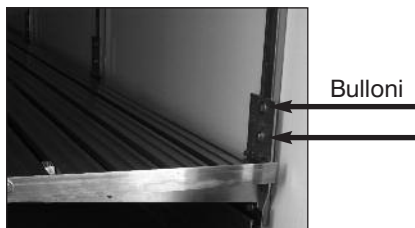
1.4. Ripiani

Il carico massimo ammesso per metro lineare di ripiano è di 60 kg/m.

a) Regolabile in altezza

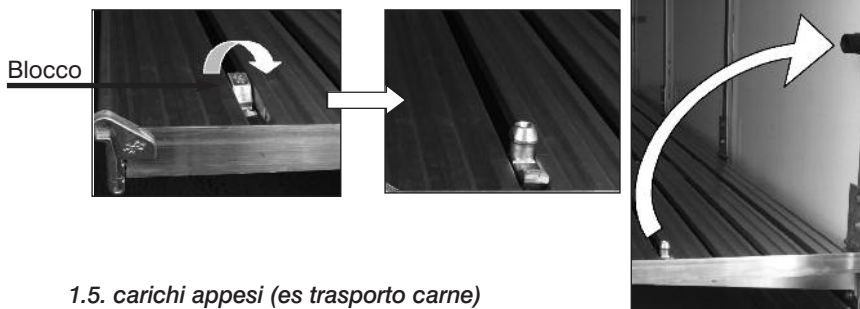
Tutti i ripiani sono regolabili in altezza.
Per la regolazione, procedere come indicato di seguito:

- ⇒ Svitare i 2 bulloni di ogni guida.
- ⇒ Regolare l' altezza.
- ⇒ Serrare i bulloni.



b) Regolabili in altezza e basculanti

- ⇒ Abbassare il ripiano tirandolo al centro, ruotare i fermi in senso orario.
- ⇒ Per riportarlo in posizione di riposo ruotare i fermi, spingerlo al centro avendo cura che i fermi si inseriscano negli alloggiamenti in gomma fissati sulle pareti laterali. (vedi figura).

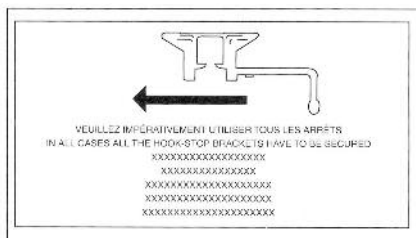


1.5. carichi appesi (es trasporto carne)

Non superare in nessun caso il carico utile del veicolo. Il carico trasportato deve essere ripartito su tutti i ganci avendo cura di non superare i valori massimi di carico consentiti per metro lineare riportati nella tabella di seguito:

Veicolo > 6.5 ton	Veicolo Utilitario
350 kg / m	200 kg / m

È assolutamente necessario bloccare tutti i fermi dei ganci durante le operazioni di carico per evitare spostamenti accidentali dello stesso.



2. Telaio

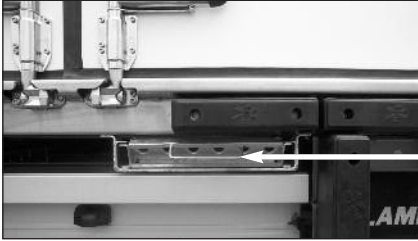
2.1. Sponde montacarichi

L'uso, la manutenzione ed i controlli regolamentari obbligatori, di allestimenti forniti di sponde montacarichi, devono seguire le istruzioni riportate sul manuale di uso e manutenzione fornito da ciascun costruttore dell'attrezzatura in questione.

2.2. Cassetto porta attrezzi

Il carico massimo ammesso nel cassetto porta attrezzi non deve superare 80 kg. e deve essere correttamente ancorato. Assicurarsi prima della marcia che il portello del cassetto porta attrezzi sia chiuso e bloccato.

2.3. Accesso anteriore e laterale



Tirare per far uscire l'appoggio.

Le scalette e/o gli appoggi permettono l'accesso di una sola persona e non devono essere adoperati per riporre il carico.



Assicurarsi di **ripiegare** e **bloccare** correttamente la scaletta e/o l'appoggio dopo ogni uso. Il mancato rispetto di questa regola può provocare situazioni di grave pericolo durante la marcia del veicolo.

III. GUIDA DEL VEICOLO



Prima della marcia e' obbligatorio controllare che tutte le porte, portelli, scalette ecc. siano correttamente chiuse e bloccate.

1. Procedura di avvicinamento alla banchina

1. Aprire e bloccare le porte con i relativi dispositivi.
2. Far arretrare il veicolo molto lentamente (massimo 2km/ora) ed avvicinarsi alla banchina senza toccarla.

Eventuali lievi urti possono essere sopportati solo in corrispondenza dei tamponi in gomma posteriori.

IV. CONTROLLI E MANUTENZIONE

A. IL TELAIO

- ✘ Per la manutenzione della sponda montacarichi fare riferimento al manuale del fabbricante.

Controllare ogni 5000 chilometri:

- ⇒ Che i tamponi elastici anteriori del controtelaio non presentino rotture o segni di fatica.



Tamponi elastici (diversi a seconda del tipo di veicolo)

- ⇒ Lo stato generale dei supporti metallici e delle viti di fissaggio.

B. IL GRUPPO

- ✘ Per la manutenzione del gruppo frigorifero fare riferimento al manuale del rispettivo costruttore.

C. LA CELLA

A cura dell'utilizzatore.

Controllare tutte le settimane:

- ⇒ Il buon funzionamento del/i leverismo/i delle porte posteriori e laterali.
- ⇒ Il buon funzionamento dei fermi porta anteriori e laterali.
- ⇒ Lo stato delle guarnizioni delle porte.
- ⇒ L'assenza di gioco nelle chiusure.
- ⇒ Pulire qualsiasi traccia di sporco sulle guarnizioni in gomma delle porte.
- ⇒ Lo stato delle superfici interne ed esterne delle pareti.
- ⇒ Lo stato del rivestimento del pavimento.
- ⇒ Lo stato dei supporti di fissaggio.
- ⇒ Lo stato di usura degli scorrimenti e dei freni della paratia.

Dopo 5000 km e dopo 20000 km, e poi ogni anno:

- ⇒ Controllare gli elementi di fissaggio tra il telaio e la cella assicurandosi che i supporti non presentino giochi e che non ci sia presenza di ruggine.

Pulizia dei pannelli interni ed esterni

Questa operazione può essere effettuata con acqua tiepida e con normali detersivi non aggressivi.

E' consentito l'uso di spazzole non metalliche.

Non usare mai solventi (alcol, acetone, ecc.) sulle decorazioni verniciate o adesive.

In caso di utilizzo di getto ad alta pressione, la distanza tra l'ugello e la superficie da lavare deve essere superiore a 500 mm.

La temperatura dell'acqua durante le operazioni di pulizia non deve essere superiore a 60°C.

Non e' consentito l'uso del vapore.



Se durante i controlli si constatano delle anomalie o delle inefficienze rivolgersi al punto di servizio autorizzato LAMBERET SAS più vicino.



INTERNATIONAL

LAMBERET SAS

Siège / Head office

129 route de Vonnas - BP 43
F-01380 Saint Cyr/Menthon
Tel. +33 (0)3 85 30 85 30
Fax. +33 (0)3 85 30 51 88
lamberet@lamberet.fr
www.lamberet.com



FRANCE

LAMBERET SAS

Siège

129 route de Vonnas - BP 43
F-01380 Saint Cyr/Menthon
Tel. +33 (0)3 85 30 85 30
Fax. +33 (0)3 85 30 51 88
communication@lamberet.fr
www.lamberet.com

LAMBERET SERVICES

Rhône-Alpes

75 rue A. Magnigand
01540 Vonnas
Tel. +33 (0)4 74 50 90 20
Fax. +33 (0)4 74 50 08 70
lamberet-vonnas@lamberet.fr
www.lamberet.com

Ile de France

ZI Marolles, 1 rue du Vallon
94440 Marolles
Tel. +33 (0)1 45 69 60 00
Fax. +33 (0)1 45 99 47 29
lamberet-idf@lamberet.fr
www.lamberet.com

Ouest

Rue René Tayon
56100 Lorient
Tel. +33 (0)2 97 37 12 88
Fax. +33 (0)2 97 87 01 70
lamberet-ouest@lamberet.fr
www.lamberet.com

Est

12 rue Gutenberg
57200 Sarreguemines
Tel. +33 (0)3 87 95 11 89
Fax. +33 (0)3 87 98 30 54
lamberet-est@lamberet.fr
www.lamberet.com

Service Occasions

Used Trailers Dpt.

Tel. +33 (0)3 85 30 84 80
Mob. +33 (0)6 81 32 24 24
Fax. +33 (0)3 85 30 85 21
vo@lamberet.fr
www.lamberet.com



DEUTSCHLAND / GERMANY

LAMBERET DEUTSCHLAND GMBH

Hauptsitz:

Ernst-Abbe-Straße 30
D-89079 Ulm-Donautal
Tel. +49 (0)731/94617-0
Fax. +49 (0)731/94617-40
leitung@lamberet.de
www.lamberet.com

LAMBERET Deutschland Niederlassung Erfurt

Am Burgsteig 6
99334 Lichtershausen / Thörey
Tel. +49(0)3 6202/7874-0
Fax. +49(0)361/601490-11
thomas.schellhorn@lamberet.de
www.lamberet.com

FRIGO-RENT Services GmbH

8 station Bundesweit
COOL-LINE:
+49(0)180 - 331 32 36
info@frigorent.de
www.frigorent.dee

KERSTNER

Fahrzeugklimatechnik GmbH

Werner-von-Siemens-Str.9
D-68649 Groß-Rohrheim
Tel. +49 (0)6245-90770-0
Fax. +49 (0)6245-29552
info@kerstner.de
www.kerstner.de

Pièces de rechange

Spare Parts

Tel1. +33 (0)3 85 30 85 30
Tel2. +33 (0)8 21 36 26 26
Fax. +33 (0)3 85 30 85 39
pdr@lamberet.fr
www.lamberet-parts.eu



ESPAÑA / SPAIN

LAMBERET VEHÍCULOS FRIGORÍFICOS, SAU

Sede:

Carretera Murcia Alicante,
KM 22.3
03300 Orihuela (Alicante)
Tel. +34 965 30 03 16
Fax. +34 965 30 03 42
lamberet@lamberet.es
www.lamberet.com

Assistance

Technique-Garantie

Technical Assistance
Tel. +33 (0)3 85 30 85 32
Fax. +33 (0)3 85 30 85 39
atg@lamberet.fr
www.lamberet.com



ITALIA / ITALY

LAMBERET S.P.A.

Via Filippo Turati, 111
20023 Cerro Maggiore (MI)



Tel. +39 0331 814 998
Fax. +39 0331 814 940
info@lamberet.it
www.lamberet.com

LAMBERET S.P.A.

Località San Cesario
03040 San Vittore Del Lazio (FR)
Tel. +39 0776 344 764
Fax. +39 0776 342 620
info@lamberet.it
www.lamberet.com

www.lamberet.com